EAST WEST 東西報

VOLUME 19 NUMBER 14 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | APRIL 3, 1985

Taiwan Intelligence Chief, Aides Indicted

TAIPEI — Vice Admiral Wang Hsi-ling, former chief of military intelligence for Taiwan, and two of his top aides, Major General Hu Yi-min and Col. Chen Hu-men were indicted by military prosecutors on March 26 in connection with the October 15 murder in California of Chiense American journalist Henry Liu. All three were dismissed from their posts on January 15 and put under military custody since then.

PLOT

The indictment accused Wang of helping to plot the killing of Liu, which was allegedly carried out by three members of Taiwan's United Bamboo gang—Chen Chi-li, Wu Tun and Tung Kuei-sen. Chen and Wu have been named in separate murder charges and face an April 2 trial in the Taipei District Court. Tung, being tried in absentia, is still at large. Both Chen and Wu, in various versions, have confessed to the killing.

Wang's two lieutenants, Hu and Chen, were indicted on charges of "assisting" in a homicide.

OPEN

According to Major General Chang Hui-yuan, spokesman for the Defense Ministry, the three men would be court-martialed before an open military court of five military judges. A tentative date of April 4 has been set for their trial. If convicted, they could receive sentences ranging from ten years to life imprisonment, or the death penalty. An appeal to higher military court following conviction is automatically granted.

The indictment represents the latest official government version of the Liu case. According to this version, the murder plot had its origins at an Aug. 2, 1984 dinner at a reception facility of the intelligence agency attended by Wang, Chen Chi-li, Hu Yi-min, Pai Ching-jui, a well-known movie director, and Shuai Yu-feng, a movie producer and an assistant of Chen Chi-li. After dinner, the discussion began "ways of using the United Bamboo gang to promote intelligence work on Mainland China."

DISCUSSION

During the course of their discussion, Wang "mentioned Henry Liu, once educated here and favorably treated in this country, in frequent writings was denigrating this government and trying to smear this country's image. Chen Chi-li then immediately declared that such persons should be taught a lesson and indicated that he, himself, could be trusted with the assignment." Wang agreed to let him do it because he "had just got wind of information that Henry Liu was not happy with him, personally, and further, that Liu meant to initiate actions detrimental to him." The indictment, however, gives no further hint of what sort of action Liu might have been able to take that would be detrimental to Wang.

Mrs. Liu's attorney, Jerome Garchik, strongly protested the latest government version as further evidence of a coverup and said that Henry Liu was not an agent of Taiwan intelligence and that he had met Wang only once in 1977 in Washington, DC when he was advised by Wang not to write the biography of President Chiang Ching-kuo.

The indictment also stated that Wang "complied with Chen's request" for training by the intelligence agency. Maj. Gen. Hu and Col. Chen Hu-men were assigned to train Chen Chi-li and Shuai Yu-feng as intelligence agents. On August 15, at the request of Chen Chi-li, Wang "knowingly" agreed to provide him with a dossier on Liu prepared by Su Tong-feng of the Fifth Section of the intelligence agency. The dossier was hand-delivered by Maj. Gen. Hu and Col. Chen to Chen Chi-li in his private club. They were sent off by Col. Chen on Sept. 14.

CALLS

After the execution, according to the indictment, Chen Chi-li "called Col. Chen" to report his successful mission and later "made several calls" to Col. Chen from LA and Houston. Col. Chen "relayed Wang's instruction to return to Taiwan immediately." On Oct. 21, they were met at the airport by Col. Chen and on Oct. 24 Wang invited Chen and Shuai to dinner at the intelligence agency's facility where he also heard "Chen's report on the killing of Liu." Wang offered US $20,000 to "compensate Chen's travel expenses" but Chen refused to accept it.

The latest government's version is consistent with the government's contention that it had no involvement in the killing. The indictment blames the crime solely on Wang who was depicted as a victim of Chen Chi-li's manipulation and contends that his actions were based on personal motives. No one higher up in the government is involved, according to the indictment.

It is, however, completely contrary to Chen Chi-li's version in his taped confession made in LA and in his testimonies at the preliminary court hearings held on March 20. Chen told the court that he was ordered by Wang to kill Liu because "he was a double agent" for both Taipei and Beijing and a "traitor." Wang denied Chen's allegation in the indictment.

The government's version also deflects suggestions by Liu's widow and others that the murder may have been approved and ordered at higher levels of the Taiwan government. Mrs. Liu denounced the government's depiction of the motive for the killing as "total lies" designed to distance high Taiwan government officials from the murder. "The government wants to show that this was all Wang's personal decision and that officials higher upwere not involved," she said.

Public allegations linking the president's son, Chiang Hsiao-wu, to the case have been reported widely in both Taiwan and the US. Chiang Hsiao-wu had denied any connection with Chen Chi-li or the United Bamboo gang. (*E/W* 3/6/85)

The trial of Chen Chi-li and Wu Tun resumed on April 2. Last week, the Taipei District Court announced that Wang, Hu and Chen of the military intelligence would not be called as witnesses at the trial because "he did not request their appearance as witnesses at the preliminary hearings" on March 20. However, the court indicated that it was seriously considering Chen's request that Shuai be brought forth as a witness in the next session.

Lawyers retained by Mrs. Liu attended the April 2 trial and are expected to be present at the April 4 trial of the intelligence officials. □

CHEN AND WU PLEAD NOT GUILTY AT ONE-DAY TRIAL

TAIPEI - Chen Chi-li and Wu Tun pleaded not guilty at the one-day trial April 2 for the murder of writer Henry Liu. The two suspects maintained that the killing was ordered by Vice Admiral Wang Hsi-ling.

The three-judge panel will review the testimonies and announce the verdict on April 9. If convicted, the two could be sentenced to death. At the trial, Wu wept as he pleaded for mercy and begged to be allowed to marry the mother of his son born last year.

Nancy Kwan and Son Promote T'ai Chi Tape

Nancy Kwan came to Portsmouth Square in Chinatown on the morning of April 1 to teach some 30 elderlies T'ai Chi and promote her videotape, "Touching the Cloud". (Photo by Thomas Wing Wo)

Legislations Prepared to Change Brenham to Walter U. Lum Place

SAN FRANCISCO - Efforts to rename Brenham Place in Chinatown to Walter U. Lum Place were reinforced by two legislations recently prepared by Raymond Wong, division manager of the Department of Public Works. Supervisor Wendy Nelder has introduced a resolution to rename Brenham Place and the public hearing on the changes by the Board of Supervisors is scheduled tentatively for April 12.

CHANGES

One of the legislations prepared by Wong is to change the street name Brenham Place to Walter U. Lum Place, while the other is to change the name 7th Street North to Charles Brenham Place. Brenham was a mayor of San Francisco during the years 1851 and 1852.

Wong based his proposals on Lum's unusual contributions both to the improvement of "the quality of life of Chinese American citizens," and to the "better understanding between the Chinese and American peoples and of their respective cultural, historical and social achievement." He also cited Lum's contributions in organizing the Chinese American Citizens Alliance and the founding of the *Chinese Times*. (*E/W* 2/27/85, page 8.)

OPPOSITION

Meanwhile, Chinese Consolidated Benevolent Association (The Six Co.) which had challenged the name-place proposal, has modified their proposal to suggesting a shortened new name as Lum Place, instead of Walter U. Lum Place.

"There are over 1,700 streets in SF. But not one is named after a Chinese American," observed Henry Der, executive director of Chinese for Affirmative Action. "The time has come for SF to recognize the contributions of Chinese Americans, especially those who fought for equality and justice when racial, physical violence against Chinese Americans was commonplace."

SUPPORTERS

Der cited most businesses, organizations and residents on the short street support this proposed name change, including Mrs. Simmone Kuo of Tai-chi Adademy (11 Brenham), Kwong Chick Kwong (11½), Q. Truang (15A) CAA (17), Chinese Congregational Church (21), Chong Imports (35), Golden Gate Trading Co. (49), Offices of Franklin Sing, Herb Luke and William Wong (61) and Lam Tse Yen of Peking Restaurant (727 Washington on the corner of Brenham). Other supporters include Judges Harry Low and Lillian

continued on page 2

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

3604
San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

EDITORIAL

Propaganda Boomerangs

A man set himself aflame in front of the South Korean embassy in Taipei March 27 to protest the return of a torpedo boat and its crew members to China the same day. Scores of angry protestors threw eggs, tomatoes and other debris into the embassy compound. The fifty-year-old person, who refused to disclose his name to the press, is hospitalized with serious burns.

The tragedy at sea received worldwide coverage when the Seoul navy took a Chinese torpedo boat into custody March 22. Two disgruntled crew members, a Korean government spokesperson told reporters, had opened fire at the captain of the boat. They had instantly killed the captain and five others, as well as injured two sailors. The boat, drifting into Korean waters, was spotted by a Korean fishing boat which then contacted the navy.

When the news first broke, Taiwan newspapers featured the crew as heros intending to defect to Taiwan. After the South Korean government spokesman revealed that it was a brawl among crew members without any political motivation, Taiwan insisted on their original version of the events and called on the Koreans to send the sailors to Taiwan. Some Taiwan reports have accused the Koreans of cover-up and forcing the "defectors" to return to China, while refusing to allow officials from Taiwan to meet with the surviving crew members.

It was under these circumstances that protestors gathered in front of the South Korean Embassy heard that the boat would be returned to China.

It was tragic that six lives were claimed by a simple brawl. It was more tragic that someone would believe in a false report and thus set himself on fire.

We notice, however, the way Taiwan handles the news. It affects not only people in Taiwan, but through the KMT-controlled media, Chinese throughout the world. The treatment of many news stories may not be as obvious as in this torpedo boat case, but its intentions are clear. When patriotic persons in Taiwan believe in their own brand of propaganda, even when it is devoid of truth, it is a sad day indeed. □

Helen Liu Calls Husband A Man of Great Courage

By JEROME M. GARCHIK

(The following statement was released by Jerome M. Garchik, attorney for Helen Liu, widow of Henry Liu, on April 2 when the debate phase of the trial of Chen Chi-li and Wu Tun began. The statement was written on behalf of Mrs. Liu and the Committee to Obtain Justice for Henry Liu. Liu was known under the pen name of Jiang Nan. —Ed.)

First, we wish to emphasize that the Liu family and friends strongly maintain that all the persons suspected of a role in the conspiracy to murder Henry Liu should be produced for a full legal trial in the US, where this wanton act of international terrorism met its culmination, and not in any other nation. Many leaders of the US Congress have publicly stated this same viewpoint, which is grounded in long, respected standards of national sovereignty and international law. However, in view of the stubborn refusal of the Republic of China (Taiwan) to deliver these criminal elements over to US law enforcement officials, the family of Henry Liu has no choice but to endeavor to participate fully in whatever legal process is conducted by the Taiwan Government, under its own laws.

FAIRNESS

Because these proceedings are still in process, the family and friends of Jiang Nan reserve final judgment and comment on their fairness and adequacy under international standards of jurisprudence and of democratic judicial systems.

We do, however, observe the irrepressible outpouring of public interest and concern about the progress of this case from all of the people living on Taiwan, and from Chinese peoples around the world. In this sense, it is clear that the Taipei trial proceedings serves as a kind of surrogate memorial service for Jiang Nan, in the nation where he was educated and grew to manhood, and where no other public memorial service has been allowed to take place since his cruel murder on October 15, 1984.

Thus, all the participants in these criminal proceedings, all, including the judge, the prosecutor, and the criminal defendants, have been commenting on the life and character of the victim, Jiang Nan, almost more than they have on that of the man charged with his murder.

ACCUSATIONS

They have repeated the false and cruel accusations that Jiang Nan was a Communist spy, that he was a traitor and an enemy of the ROC (Taiwan), thereby suggesting that his murder was justifiable. Once again, the family of Jiang Nan bitterly denies these false and cruel accusations, and challenges any Government agency to make public evidence in support of this charge. We denounced in the strongest terms, the cruelty and cowardice of any individual who will compound the crime of the physical assassination of Henry Liu with a wanton character assassination conducted after his death.

We know that Chinese people, in fact all people, will see through and disbelieve the transparent quality of these slanderous lies about the character of Jiang Nan.

PATRIOT

We are confident that Chinese people here and around the world realize that Jiang Nan was not a traitor, but rather was a great patriot who dedicated his life towards the advance of democracy and democratic justice in *all* nations where Chinese people reside. We know that the true character of Jiang Nan is known to all of those who have read his written work, his articles and books, where his dedication to truth and democratic principles is revealed to his readers through his own words and with the utmost of candor. It is here, and not from the mouths of criminals charged with his death, that the true character and patriotism of Jiang Nan is revealed for all the world to see and marvel at.

We also know that Jiang Nan was a man of great courage, in his persistent dedication to the completion and publication of his historic writings, covering the history of China, and of Taiwan and its leaders during the past fifty years. We know that his was a body of work which, like the classic "Lives" of Plutarch, will be read and appreciated by students of history around the world for thousands of years to come, because it presents so vivid a portrait of this history and of the personalities of the major participants in its making ,and because of its authentic and accurate summary of the historic events.

COST

We do not know at this time if the Court in Taiwan will make public that Jiang Nan was approached on several occasions by high military officials of the ROC and told to stop his writing, to limit its scope, and offered money to suppress it. These facts are true and have been previously revealed in the world press. While these threats and bribe offers may have swayed lesser men, Jiang Nan courageously rejected them, and continued with his life work, at great personal risk, ultimately at the cost of his very life.

The family and friends of Jiang Nan, of all races and political beliefs, in Taiwan, in the US, on the mainland, and around the world, all pay tribute to him through their continued interest in his written work, and their interest in the developments in this historic trial in Taipei. World attention is focused upon the ROC (Taiwan) Judicial Yuan and its proceedings on this case. If it is said by some that Jiang Nan himself is on trial in these proceedings, then, is it not also fair to say that the ROC itself, its government and ruling party are also on trial today?

The family of Jiang Nan expresses its deep gratitude to people of goodwill everywhere who have supported them in their struggle to obtain justice in his case. With their good wishes sand support, we know that all the truth about this case will ultimately be revealed, and justice obtained in the eyes of the world. □

Nancy Kwan Promotes Tai Chi Tape

SAN FRANCISCO — Nancy Kwan, who played major roles in "The World of Suzie Wong" and "The Flower Drum Song," visited Portsmouth Square in SF Chinatown to teach some 30 elderlies to perform T'ai Chi April 1.

Kwan was accompanied by her 21-year-old son Bernie Pock, a Hollywood stuntman and martial arts coordinator, on a promotional tour for their one-hour instructional videotape which demonstrates the 132 T'ai chi movements performed by them and a number of Kwan's celebrity friends. The videotape was titled "Touching the Cloud."

According to Kwan, the cassette is due for release to retain outlets in early April. She is also preparing to write a diet book with Mei Li, a biochemist who describes the health benefits of T'ai Chi on the videotape.

Kwan said that she was planning to open a Los Angeles office in conjunction with a Hong Kong film company to provide consultation to American producers seeking to make films in China.

The April 1 event was sponsored by SF Self-help for the Elderly.

Attorney Charles J. Jung Dies at 78

SAN FRANCISCO — Mr. Charles J. Jung, a former executive director of the Economic Opportunity Council and president of the SF Housing Authority, passed away at his home here last Thursday at 78.

A graduate of Hastings College of Law, Mr. Jung was instrumental in launching the Ping Yuen project in Chinatown. A life member of the CACA, he is survived by his wife, Lydia; a son, Charles Jr.; a brother, Frank; three grandchildren and one great-grandchild. □

East/West (USPS 165 - 460) is published weekly except the last week of December by Chinese for Affirmative Action, a nonprofit organization. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, Ca 94108; (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108; (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. East/West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. POSTMASTER: Please send change of address to East/West, 838 Grant Ave. San Francisco, CA 94108. Copyright c 1985 by Chinese for Affirmative Action. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self - addressed stamped envelope.

Publisher/Editor: Gordon Lew.
Associate Editor: Eunice Chen.
Assistant Editor: Michael Lam. Genny Lim.
Advisor: Norbert Woo.
Reporters and Correspondents: Grant Din, Phoebe Eng (NY), Jonnie Fuentes, Bill Gee (NY), Janice Hom, Jean Isobe (NY), Russell Jeung (NY), Mark Jue, Yuri Kageyama, Richard Kato, J.K. Yamamoto (LA). Folk Kuhn (Hong Kong), Cherylene Lee, Elizabeth Lu (LA), Jennie Morozumi, Brenda Sunoo, Lorena Tong (LA),
Columnists: Donald Dong, C.Y. Hu, Michael Lam, Rick Shiomi.
Photographers: Thomas Wing Woo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee.
Advertising Director: Margaret Woo.
Advertising Executives: Jim Hamano, Richard Springer.
Subscription Manager: Priscilla Hung.
Bookkeeper: Cecilia Eng.

Torpedo Boat Returned at High Sea

SEOUL — South Korea returned a Chinese torpedo boat, its 13 crew members and the bodies of six dead sailors to China March 28 in a rendezvous at sea.

Both sides sent seven vessels to a point in the Yellow Sea midway between the boundaries of their territorial waters. Chinese officials boarded a Korean vessel and signed papers acknowledging the receipt of the boat and crew. The transfer took less than an hour, according to Seoul government sources.

The torpedo boat had drifted into Korean waters March 22 after two disgruntled crew members shot and killed the captain and five sailors and injured two others. (*East/West* 3/27/85) Seoul investigators said the incident was caused by an argument, and they were satisfied that no political motive was involved.

TIED UP

A report said the two mutinous crew members were tied up and placed in a different cabin from the other surviving members on their way to the transfer. They broke out in tears when they heard they would be returned to China, the report said.

As a gesture of friendship, the Koreans gave each crew member a gift package. The Chinese in return transferred 30 cases of wine, 15 cases of beer, 30 cases of cigarettes and 25 bottles of Chinese liquors to the Korean vessel. □

Walter Lum

continued from page 1

Sing, The SF and LA Lodges of CACA, Chinese Historical Society of America, Lim Family Benevolent Society, Kong Chow Benevolent Association, and many community organizations and leaders.

FUND

Der noted that a few individuals on Brenham Place have expressed concern about the cost of reprinting stationery to accomodate the name change. "A special fund is being established to assist any business or organization which may experience any financial hardship in reprinting letterhead stationery or envelopes" "A business or organization will need only to demonstrate economic hardship and the actual cost of reprinting these materials to qualify for assistance from this special fund," he added.

"Walter U. Lum Place" will serve as a positive reminder to present and future generations of Chinese Americans and other San Franciscans of the civil rights contributions and accomplishments of Chinese American pioneers like Walter U. Lum, Der said. □

Seattle Chinatown Massacre's Third Suspect Trial Begins

SEATTLE - The trial for Tony Wai Chiu Ng, 28, the third suspect in the Chinatown Wah Mee Club massacre began here April 1. Thirteen persons were tied up and shot at close range in the club Feb. 19, 1983.

Ng fled to Canada and was arrested last October in Calgary. □

LA Chinatown Celebrates Cathay Manor's Opening

LOS ANGELES - Mayor Tom Bradley and Councilman Gilbert Lindsay joined with hundreds of elderly residents in a celebration March 29 heralding the grand opening of Cathay Manor, a $23 million senior citizens housing development at 600 N. Broadway in Chinatown.

Other special guests who participated in the event in include Supervisor Ed Edelman and Frank Kuwahara, member of the board of the Community Redevelopment Agency. The Community Redevelopment Agency and the Department of Housing and Urban Development provided the financing to make the development possible.

DEVELOPER

The CRA, in all, expended $6 million for land purchase, relocation and site clearance. After purchasing the land from the county and selling it to the non-profit developer, the Chinese Committee on Aging Housing Corporation, the agency's total contribution to the project has totalled $3.7 million.

"The agency's financial assistance came from federal block grant funds, tax increments generated by the Chinatown project, and from the Bunker Hill Low and Moderate Income Replacement Housing Trust Fund," Mayor Bradley explained.

The remainder of the needed funds, approximately $19.2 million for construction financing, was provided by HUD, at an interest rate of 9.25%. HUD has also agreed to provide subsidies which will allow qualified tenants to only have to pay approximately 30% of their incomes for rents.

AGENCIES

The ground floor of the development, containing over 14,000 square feet of space, features dining, recreation and social service facililties, including the new home of the Chinatown Senior Citizen Service Center, the Chinatown Meals Program and the Chinatown Service Center.

Cathay Manor was designed by Maxwell Starkman and Associates, Architects. General contractor was the Campbell Construction Company.

"After Cathay Manor, the next priority is development of affordable housing for low and moderate income families. The CRA is working closely with the Chinatown Community Advisory Committee on current development plans for the construction of 269 units for low and moderate income occupancy," Councilman Lindsay said.

The 303-acre Chinatown project was approved by the Los Angeles City Council in January 1980. The CRA continues to work closely with Councilman Gilbert Lindsay, other public officials, and community representatives in formulating revitalization activities which entail both rehabilitation and new development. □

Asian/Pac Network Honors Nine Woman Warriors

By LORENA TONG

LOS ANGELES - Asian Pacific Women's Network honored nine individuals for their professional excellence and special service to the Asian Pacific community at its 4th Annual Woman Warrior Awards banquet recently.

The recipients were: Yen Lu Wong, choreographer and dancer, and founder of The New Repertory, was honored for her excellence in arts; Lilly Lee, president of Lilly Enterprises, was honored for her accomplishment in business; Dr. Ruby Ling Louie organizer and first president of the Friends of Chinatown Library, was honored for her community service; Dr. Lucie Cheng, former director of the Asian American Studies Center at UCLA, was honored for her contribution in education; Assemblywoman Maxine Waters of the 48th District, was honored for her governmental service; Dr. Maria Fe deGuzman, cardiologist and scholar, was honored for her achievement in medicine and science; Greg Louganis, was honored for his performance in springboard and platform diving which brought his 1984 Olympic gold medal; and Debbie Green, was honored as a 1984 Olympic silver medalist in the women's volleyball team.

Mitsu Sonoda, an activist, advocate and philanthropist, received the Life Achivement Award for lifelong commitment and contribution to the Asian community.

The Network was formed in 1980. Its purpose has been to address issues pertinent to the personal and professional development of Asian Pacific women, according to Feelie Lee, the Network's president who spoke at the banquet.

The title of the Award stemmed from the ancient Chinese legend of Fa Mu Lan, who in the 5th century, went to battle in her father's place for 12 years disguised as a man. The legend is further immortalized in modern day in Maxine Hong Kingston's prize-winning novel, *The Woman Warrior,* she said. □

Woman Warrior Awards recipients (L-R) Maria Fe deGuzman, Ruby Ling Louie, Lucie Cheng, Yen Lu Wong, Lilly Lee, Veronica Ohara, Jacqueline DuPont-Walker, and Debbie Green. (Photo by LORENA TONG)

East Bay Int'l Inst. Honors Immigrants

OAKLAND — Forty-one immigrants and refugees will be honored for their outstanding contributions to the East Bay at the 15th annual awards dinner of the International Institute of the East Bay on April 28 at the Greek Community Center, 4700 Lincoln Ave.

The honor roll includes John Peter Loh, Josephine Hui, Bong Ram Lim, Koichi Ando, Vu Pham and Francis Nmi SamSotha.

"The ceremony is a high point in the Institute's program of providing multi-cultural, multi-lingual counseling and other services to the foreign born community," said Zoe Borkowski, executive director. "The agency was established in Oakland in 1919 and for 66 years has promoted the welfare of all peoples and fostered the high standards of US citizenship that are being honored at the dinner."

Dr. Herbert Chung, Mrs. C.E. Clark and Mrs. Hewitt Kendall are chairpersons for the event. (451-2846) □

Historical Society Talk on US-China Maritime Relations

SAN FRANCISCO - Historian Robert J. Schwendinger will give a lecture on "Ocean of Bitter Dreams: Maritime History of Chinese American Relations, 1850-1915" at a meeting of the Chinese Historical Society of America on April 19 at 7 pm in the community room of the Chinese Culture Center.

Schwendinger will speak on the Pacific Ocean, which storms sometimes belie its name, and Chinese American maritime relations. He is the director of the Maritime Humanities Center of SF and author of the book *International Port of Call, An Illustrated Maritime History of the Golden Gate* published last year. □

Women's Clinic at Health Center 5 Offers Services

SAN FRANCISCO - The Women's Clinic at Health Center 5 has day and evening appointments available to help those whose income or work schedule would not allow them to seek medical assistance. Services include pap smears, pelvic and breast examinations, family planning methods, pregnancy testing, and screening for sexually transmitted diseases with some treatment provided. Fees range from $25, based on a sliding scale. The center is located at 1351 24th Ave. (661-4400). □

Josephine Hui Leads Wa Sung Service Club

More than 250 members and guests attended Wa Sung Service Club's 33rd annual inaugural Ball at the His Lordship's Restaurant in Berkeley. The event marked a major breakthrough in the history of the previously all-male service club through the inauguration of its first woman president, Josephine Hui. Hui is the owner of D. Hall's of Alameda Furniture and has been active in community work in Oakland Chinatown. Mistress of cereomy was Jennie Ong, and music for the evening was provided by Jimmy Diamond.

Pictured are (l to r) Councilman Frank Ogawa, Jennie Ong, Mayor Lionel Wilson of Oakland, President Josephine Hui, Victor Mar, Bessie Mar and Peter Eng. □

Anne Kwan and Minnie Reidy Win Brew Guru Awards

Sixty-nine years old Anne Kwan and 79-year-old Minnie Reidy won the Brew Guru spring awards for being the oldest students enrolled at City College of SF.

Anne Kwan was devastated by the recent death of her husband but, through the urging of her children, started, attending classes at a Senior Citizen's Center and then enrolled at City College. "It started a whole new world for me," recalled Kwan who presently is carrying a full academic load at City College.

"Go out and mingle with people, do whatever you can, find a place for yourself," was her message to other seniors.

Minnie Reidy said that she wanted older people to know they can achieve just like the young ones. She has been attending SF City College for eight years and would like to encourage people of all ages, to study humanities.

"That's where you develop a philosophy that carries you through life," she said, and announced that she would give her $50 prize to the first person over 65 to earn an Associate of Arts degree from City College with the most courses taken in humanities.

Pictured are City College President Carlos B. Ramirez who presented the $50 prizes to Reidy(l) and Kwan (r). Photo by Stephen Tang.) □

WINCREDIBLE

SPECIAL 1985 DISCOUNT GRANDSTAND ADMISSION $1.50

Bring this coupon to the Gate (Save $1.50)
Good any day thru June 23. 1st race 1PM

Golden Gate Fields

Thoroughbred Action By the Bay. Albany. North of Berkeley. 526-3020

E/W

Richard Woo and Stanley Tsang Claim Police Unfair Treatment

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO — Is there racial discrimination in the field training process for SF police recruit officers?

This question emerged from the case of Chinese American police recruit officer Richard Woo, who was recently pulled off street duty on the charge that he failed to carry out those duties according to police procedures, but acquired a public hearing from the SF Police Commission on March 28.

HARD TO PROVE

Woo told *E/W* that he thought there was, "only it's hard to prove." Stanley Tsang, another recruit officer who was also terminated recently, shared the same sentiment in an interview by *E/W*. (*E/W* 2/20/85)

According to Woo, there had been a lot of recruit officers from different minority groups being "thrown out" since the set-up of the field training process for police academy graduates. "In the past three months, four were either fired or forced to resign, all were minority," he said, questioning the "coincidence."

"The number by itself says something," said Tsang.

"It's hard to prove. The court only sees the number of minorities who come for training, but never sees the number of minorities being thrown out," said Woo.

INSTRUCTION

On the March 28 hearing, Woo's lawyer claimed that Woo did not receive adequate instruction during the field training process and asked for a chance to be re-trained. But Alan Mould, who was responsible for Woo's field treaining, refused to accept. The case was left to the discretion of Cornelius Murphy, the chief of police who may announce his decision in another hearing on April 11.

Both Woo and Tsang told *E/W* that their training officers never showed them how to perform the street duties. They simply told them to do the job themselves, and marked them at the same time, they said.

There were no rules for training and no one to supervise the training officers on how they train their recruits, and the trainees were afraid of arguing with them because they were doing the grading, said Woo and Tsang.

GUIDELINES

Tsang also told *E/W* that he felt being harassed even before the training completed. "My training officers gave me no guidelines, no demonstration of how to perform, and no consistent requirement, and each officer graded differently. And when I did it my way, they ridiculed on me in front of other recruits," he complained.

Tsang was terminated as soon as he completed the field training. He said that he had been reluctant to do some of the duties the training officers asked him to do, "such as to break up the card and chess players in Portsmouth Square, to confiscate street peddler's goods and bring the goods back to the police station where they would turn into somebody's private properties." Tsang suspected that his attitude might have been part of the reason that he got fired upon the completion of the field training.

RATIO

While Woo and Tsang claimed that there had been a lot of minority recruit officers being eliminated during the field training session, Ray Wong, the Consent Decree coordinator, presented figures at February 14 police commission meeting which showed that minorities had a 94% success ratio from field training, just 2% lower than the rate of minorities who were successful at the academy stage. □

Open Casting for A Major Role in Clavell's Tai-pan

SAN FRANCISCO — An open casting call for Asian actresses interested in trying out for the major role of May May in the movie adaptation of James Clavell's novel, *Tai-pan*, will be held Thursday, April 4, from 12-4 pm at the Hyatt Regency Hotel, 5 Embarcadero Center.

According to Craig Campobasso of the Dino De Laurentiis production company, the part calls for an "extraordinarily beautiful Asian actress, preferably Chinese, in her early 20's." The candidates should have excellent acting skills and a great personality, he said. □

Vietnamese Student Found Guilty in Professor's Death

LOS ANGELES — A 21-year-old Vietnamese student was found guilty last week of involuntary manslaughter in the October 13, 1984 shooting death of Cal State Fullerton professor Edward Lee Cooperman, the *LA Times* reported. Minh Van Lam, was found guilty by Orange County Superior Court Judge Richard J. Beacom in a non-jury trial. At Lam's first trial last month, which ended in a hung jury, nine of the 12 jurors voted for involuntary manslaughter. The three other jurors voted for acquittal on all charges.

A second jury was already impaneled last week when both sides agreed to let Beacom decide the case. Lam had told police that he shot the professor by accident while the two were handling Cooperman's .25-caliber handgun. Lam is scheduled to be sentenced on May 17. He faces two to four years in prison for involuntary manslaughter, plus up to two additional years for use of a firearm. □

St. Mary's Chinese Center Honors Sister Bachand

SAN FRANCISCO - Sister Mary Bachand will be honored at a dinner sponsored ty the St. Mary's Chinese Catholic Center on April 20 at 902 Stockton Street. Sister Bachand, who has devoted many years of service to the center, is the first recipient of the Father Charles Donovan Outstanding Service Award.

The dinner will also honor the classes of 1935 and 1960 of the St. Mary's School. Open house will begin at 4 pm and dinner starts at 7 pm. Reservations for groups of 10, at $25 per person, will be accepted up to April 10. □

Wu Yee Center Prepares Free Gifts for Children

SAN FRANCISCO - The Wu Yee Resource and Referral Center will present free Easter gifts to children six and under on Thursday, April 4 from 9 am to 4:30 pm. The gifts will introduce Wu Yee's services which include childcare referral, a books and toys lending library, a playgroup for children 1½ to 2½ years old and a play room for parents and childern. The center is located in room 202 of the Geen Mun Building, 777 Stockton St. (391-8993) □

UCSC Adopts Ethnic Studies Requirement

SANTA CRUZ - The Academic Senate of the UC Santa Cruz voted overwhelmingly recently to adopt an ethnic studies breadth requirement for all its undergraduates.

With only one dissenting vote, the Academic Senate approved the proposal requiring students to take at least one course in ethnic studies. The requirement will affect those students entering UCSC in the fall of 1986 and thereafter. The voice vote was met with roaring applause and whistling from the nearly 100 students attending the meeting at the Performing Arts Concert Hall.

VICTORY

Prof. Adrienne Zihlman, of Anthropology Department called it "a solid victory." "It has given people some hope, and shown a little bit of commitment by the University," said community studies student Vyette Galindo. "It shows that the faculty are again willing to stand with us," she said.

Critics of the proposal opposed additional requirements and question the quality of ethnic studies courses. But Provost Sucheng Chan of Oakes College, herself a historian of Asian America, said that during the 1970s, when ethnic studies was new, it was true that many of the teachers and courses were unsatisfactory. But UCSC is "lucky to be starting so late," she said, because now ethnic studies programs are well thought out and teachers are qualified. "I dare anybody to say to my face that, Sucheng, what you teach isn't any good,'" she said during the short discussion before the final vote.

COALITION

The proposal was worked into its final form after many hours by students in Action Through Unity, along with the Committee on Educational Policy, a committee of the Academic Senate. Action Through Unity is a coalition of 21 Third World student organizations. □

SUBSCRIBE TO EAST/WEST

CHINESE WORD-A-DAY

HOUSE

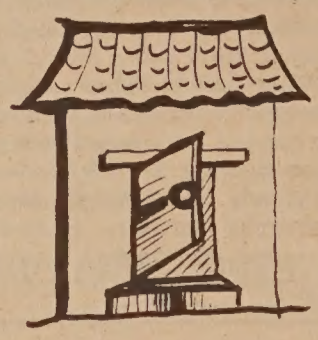
Mandarin wū Cantonese ok

If you travel in China, you'll find people in southern and central China using this character to mean a house. However, in northern China, this character (wudz 屋子) denotes a room.

If you ask people in the north what is a house, they would say fangdz 房子 which is "room" in southern China.

The character "house" has two segments. The top portion evolved from the ancient script of a person or a body (尸). In its modern form, it also resembles a wall and the house top (尸). This combines with the bottom character "to arrive at" to convey that a house is where a person lives (or comes to live).

The compound "house host" (屋主) is the land ord. "House top" (屋頂) is the roof. A common compound for a house is (房屋) where the first character could be described as either a room or a house.



The saying "to build a house within a house (屋下架屋) and "to put a bed on top of a bed" (床上疊床) means to do something unnecessary

"Love the person in the house and his crow" (愛屋及烏) is a well-known saying, meaning if you like a person, you would love everything connected with him or her, including the crow which might bring bad omen.

By GORDON LEW

LEESTOURS, INC.
209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, CA 94108
Telephone 415-956 1163, Telex 278163 LEES UR

1985 TOURS *Fully Escorted*

The Golden Routes of China

MARCH 30 24 DAYS
Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Kunming, Stone Forest, Guilin, Guangzhou, Hong Kong.

APRIL 3 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtse River, Yichang, Wuhan, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Beijing, Xi'an, Guangzhou.

JULY 13 25 DAYS
Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Xi'an, Beijing, Shanghai, Suzhou, Hangzhou, Guangzhou, Zhongshan, Hong Kong.

SEPTEMBER 1 26 DAYS
THE SILK ROAD ADVENTURE. Tokyo, Shanghai, Urumqi, Turfan, Dunhuang, Jiuquan, Jiayu Pass, Lanzhou, Bing Ling Temple Stone Grottoes, Xi'an, Beijing, Hong Kong.

SEPTEMBER 11 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Beijing, Xi'an, Nanjing, Wuxi, Grand Canal, Suzhou, Hangzhou, Shanghai, Guangzhou.

OCTOBER 2 27 DAYS
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Chongqing, Three Gorges of the Yangtze River, Yichang, Wuhan, Beijing, Xi'an, Shanghai, Suzhou, Grand Canal, Wuxi, Hangzhou, Guangzhou.

OCTOBER 15 25 DAYS
Tokyo, Beijing, Xi'an, Luoyang, Zhengzhou, Kaifeng, Shanghai, Hangzhou, Guilin, Kunming, Stone Forest, Guangzhou, Hong Kong.

MAY/JUNE
TIBET ADVENTURE. Please call for full information.

Best of the Orient - 15 Days

DEPARTURES:
March 24, April 14, July 14, September 22, October 6, November 3.
VISIT:
Taipei, Taichung, Sun Moon Lake, Bangkok, Singapore, Kuala Lumpur, Genting Highlands, Hong Kong.

Hong Kong Shopping Sprint

FROM $998. Daily departures, 7 days/6 nights at the deluxe Furama Hotel Inter-Continental, round-trip transfers between HK Airport and hotel by private Mercedes Benz, service charges, government room taxes, special price on optional tours, shopping information.

Original Indictment of Liu Suspects Issued by Taipei District Court

(The following is the Bill of Indictment charging Chen Chi-li, Wu Tun and Tung Kuei-sen for the murder of Henry Liu. The document was issued by the prosecutor's office for the Taipei District Court dated Feb. 27, 1985. The translation is provided by the Government Information Office in Taiwan —Ed.)

Defendants:

Chen Chi-li (Male, 41, born April 27, 1943 of Kaochung County, Kiangsu Province (ID Card No. A102810961). Businessman. Address 66-6, Alley 140, Lane 101, Hainhai Road, Sec. 4 Taipei. Detained.)

Wu Tun (Male, 35, born November 29, 1949 of Tunglin County, Anhui Province (ID Card No. A102845633). Motion picture producer. Address: 22-2, Lane 26, Lienyun Street, Taipei. Detained.)

Tung Kuei-sen (Male, 33, born February 19, 1952 of Hsitsung County, Szechuan Province (ID Card No. X100143161). Businessman. Fugitive.)

Investigation into charges of homicide and other offenses against the above listed suspects has been completed. The finding is that they are to be publicly indicted. Their crimes, the evidence, and the articles of law violated are as follows:

Criminal Facts

1. In 1956, Chen Chi-li joined the Bamboo Union, a gang organized for the purpose of engaging in such criminal activity as professional killings and gang warfare. He later became one of the gang's masterminds (taking for himself the name "the Kid"). From 1967 he began to exercise control over a majority of the gang members. Convicted in 1970 of attempted homicide, he was sentenced by the Taiwan High Court to two and a half years imprisonment and was incarcerated until May 29, 1974. Chen resumed command of the Bamboo Union in 1980; he extensively expanded the recruitment of gang members and initiated new activity areas—"turfs"—for his subordinates, bringing their total to seventeen. The turfs involved separate areas of engagement—such illegal activities as syndicated gambling dens and the extortion of "protection" fees from the business community; the illicit proceeds underwrote their operational funding.

Wu Tun joined the Gang in 1965. Tung Kuei-sen was the head of a turf. The three were very close associates.

2. With a view to consolidating the strength of his everexpanding Bamboo Union gang, Chen Chi-li, with the help of Shuai Yueh-feng, arranged to make the acquaintance of Wong Hsi-ling at a dinner hosted by Pai Ching-jui in July 1984. After discussions with Wong Hsi-ling and others (not being separately investigated by the military prosecutors) on August 2, 1984, Chen decided to map out plans to kill Henry Lui in the United States, taking the opportunity of his forthcoming visit to that country.

Chen left for the United States on September 14 of the same year, first traveling to Los Angeles to meet with Bamboo Union members in that area. Proceeding then to San Francisco, he sent for Wu Tun in Taipei to join him there. Chen showed Wu a photo of Henry Liu and told him of the scheme to kill Liu. And Wu, taking it as a gang obligation, agreed to act as executioner. Having assured Wu's commitment, Chen now asked Yu Tachun (David Yu) to obtain in advance such items as light colored sports tunics, sneakers, wigs and artificial mustaches, gloves, and nylon ropes for use in the killing.

Chen bought a .38 caliber revolver and some rounds of ammunition from an unidentified man know to him by the nickname "Ah Chang." Because the cartridges he had bought were not the right ones, Chen telephoned Tung Kuei-sen on October 13 (U.S. time), asking him to obtain another .38 caliber revolver and ammunition. The three met to finalize details of their scheme, and Wu and Tung were designated to act, while Chen was to stay behind and respond to possible calls for assistance.

About 7 a.m. on October 15, in line with the set plan, Chen Chi-li cleared the room bill in advance. Wu Tun and Tung Kuei-sen, now each carrying a revolver, donned pull-over sports suits and wigs and artificial mustaches. They proceeded on bicycles to Henry Liu's residence at 74 Hillview St., Daly City, California. They found Liu at home. The door of the downstairs garage was open, and they immediately sneaked inside and waited for Liu to appear. After a long and futile vigil, Wu changed his position, moving to the water heater at the rear of the stairs.

About 9 a.m., when Liu came downstairs, Wu immediately shot him in the head. Tung Kuei-sen—seeing Liu falling face upward and hurriedly asking, "Is this the right person?"—now stepped forward and shot two bullets into Liu's abdomen. Then they at once fled the scene, at first by bicycle, then abandoning the bicycles at a nearby crossroads, by stationwagon.

They removed the wigs and artificial mustaches, changed to business suits, and in two separate instances, discarded the pistols and their removed clothing in roadside bushes. Then they went to a previously agreed joint to meet Chen Chi-li; they returned to Los Angeles separately.

On the morning of October 20, the three flew to Dallas, then joined on a Thai Airways International flight from Dallas to Tokyo, transferring there to a Northwest Orient Airlines flight and arriving at Taipei at about 9 a.m. (local time) on October 21.

Henry Liu died as a direct result of the bullet wounds.

3. Following Chen Chi-li's return to Taipei, he was arrested by police on November 12, 1984 at his residence at 66-6, Alley 140, Lane 101, Hsinhai Road, Sec. 4, Taipei, and charged with illegal possession of a .25 caliber Browning automatic, a magazine with 6 rounds, and 5 bullets for a .38 caliber pistol. Wu Tun was arrested on November 25.

4. This case is now transferred for further action to the Prosecutor's Office by the Investigation Bureau of the Ministry of Justice.

Evidence and Articles of Law Violated

1. The first section of Article 7 of the Criminal Code provides that: "This Code shall apply to an offence not otherwise provided for in the two preceding articles, which is committed by a citizen of the Republic of China beyond the territory of the Republic of China and for which the minimum basic puishment is imprisonment for not less than three years."

Since these three defendants are implicated in a crime of homicide occurring beyond the territory of the Republic of China, and since the minimum basic punishment applicable to such crime is imprisonment for not less than ten years, in accordance with the above mentioned stipulation, the legal jurisdiction of the Republic of China is applicable and further judicial process should be implemented. The case is, consequently, stipulated for hearing here.

2. During the interrogation of defendants Chen Chi-li and Wu Tun, they admitted to and related their histories of joining the Bamboo Union along with defendant Tung Kuei-sen; they discussed the Bamboo Union's operations in opening gambling houses, in taking a cut of the winnings in the gambling, in extorting business establishments to pay protection fees, and in otherwise raising outlays for gang members. Their individual confessions show no conflicts and are without discrepancy as verified in *A Brief Account of the Organization of the Bamboo Union*, written by Chen Chi-li, in a notebook-record of the activities of the gang, and in a written statement, *The Bamboo Union and I*, by defendant Wu Tun.

Additionally, since the Bamboo Union was organized for the purpose of criminal undertakings, the Criminal Police Bureau of the National Police Administration under the Ministry of Interior has separately ascertained the facts of the illegal activities listed above, as stipulated in the photocopy of Criminal Police Bureau Letter (73) Hsing-fang No. 31758, dated November 30, 1984, and attached to this Bill of Indictment for perusal.

The criminal offence by the three defendants of taking part in organized crime is hereby ascertained.

3. Now, concerning the factual reports on how defendant Chen Chi-li plotted to commit homicide, and how the three defendants discussed plans for the murder of Henry Liu in Daly City, U.S.A.: defendants Chen Chi-li and Wu Tun both presented detailed statement during interrogations conducted by the Investigation Bureau of the Ministry of Justice (see the File of Investigation, pp. 20-25, 80-83).

Comparative examination demonstrates that the statements of Chen Chi-li and Wu Tun tally with the statement of witness Shuai Yueh-feng at the Investigation Bureau to the effect that: Chen Chi-li made a phone call in which he stated that the matter of "Chiang Nan" (Henry Liu's penname) would be handled by Wu Tun and "Little Tung" (Tung Keei-sen) (see File of Investigation, p. 109). And this is also evidenced by the two written statements entitled, *A Detailed Description of My Killing of Henry Liu* by Chen Chi-li and Wu Tun.

During the investigations of the prosecutors, defendant Wu Tun never denied the fact of his being in collusion with others to kill Henry Liu.

Henry Liu's certain death of gunshot wounds in the United States is of evidence in reports carried in newspapers published in the United States such as the Chinese-language *World Journal*, and as submitted in reports from ROC representatives stationed in the U.S. Although ROC Supreme Court precendents (18) Shang No. 392 and (26) Shang No. 648 indicate that newspaper reports cannot be taken as sole evidence of a crime, they are, however, sufficient for reference to the fact. Although the prosecutors cannot, in this case, conduct a coroner's examination of the victim's body in

continued on page 6

翻用舊鋁罐
舊汽水罐啤酒罐

Old Aluminum &
Old Soda &
Beer Cans

ALUMINUM CAN RECYCLING

24¢
per pound

We Pay A High Price For Old Newspapers

高價收買舊紙

價隨市，不另公佈

星期一至五：上午八時至三時
星期六：上午八時至十一時

Prices subject to Change Without Notice

Mon-Fri:
8 am-3 pm
Sat:
9-11 am

San Francisco
350 Rhode Island
(415) 621-6200

IPS Independent Paper Stock Company

KUO FENG TOURS invites you to China, Tibet, Japan, and the Orient.

EDUCATOR'S EXCHANGE PROGRAM

$2364 Meetings with educational professionals, fabulous sightseeing in popular cities, and a 7-day study option.

SPECIAL TOURS FOR CHINESE AMERICANS

19 days to Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Beijing & H.K. - 4/17*

27 days to Guangzhou, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Suzhou (Grand Canal Cruise), Wuxi, Nanjing, Xian, Beijing & H.K. - 4/24*

Book now and receive special prices on these tours.*

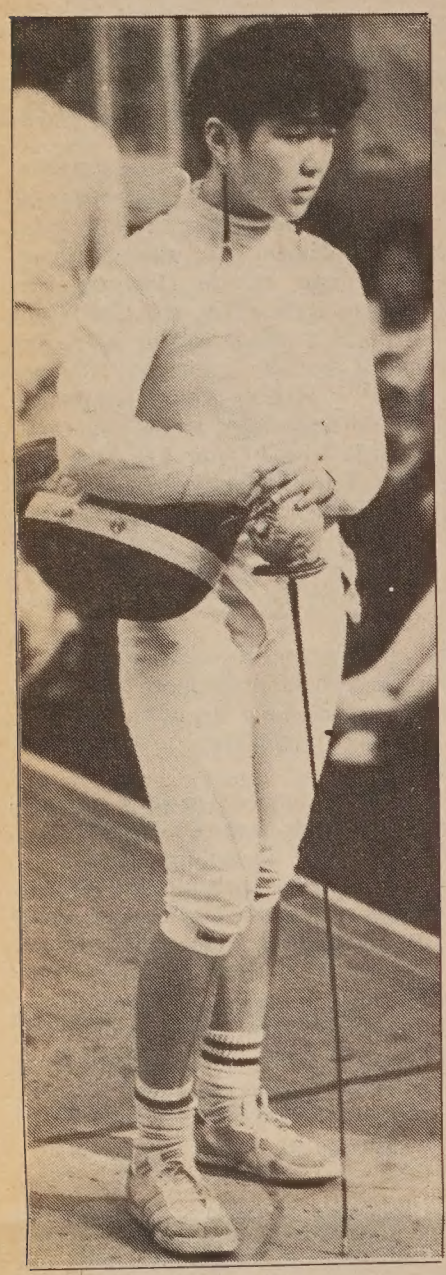
$1270 Summer Camp for Chinese Americans and overseas Chinese at the Beijing Chinese Language & Culture School, sightseeing to Qingdao, Mt. Taishan and more. - 7/20 to 8/20

And there's more. Travel to the Silk Road, the Yangtze River, Tibet, Mongolia, Burma, and beyond. We have tours conducted in English and others in Cantonese. Let us help you select a tour suitable to your needs.

國風

KUO FENG TOURS 國風旅行社
722 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108
Tel: (415)982-0690
Toll-free in California: (800)821-8177
Nationwide phone toll-free (800)221-7969
or (212)181-7323

Jessica Yu Competes in Holland



Jessica Yu, 19, a sophomore at Yale University will be representing the U.S. at the Junior World Championships to be held in Arnhem, Holland, April 4 - 8.

One of the top three junior women foilists in the country, she is ranked 5th among senior women. Last week at the NCAA Championships in Indiana, Jessica's skill helped to win a second consecutive championship title for the Yale women's fencing team.

Jessica's twenty-year old sister Jennifer, a junior at Stanford, won for the second time the Women's Western Collegiate Title in fencing last month. She was named All-American last year at the NCAA Championships.

Elliott Cheu, Jennifer's first cousin and also a junior at Stanford, achieved All-American honors at last week's NCAA's. A winner of many fencing titles, Elliott was on the American team that went to the Junior World Championships in Leningrad last year.

The Yu sisters are the daughters of Kou-ping and Connie Yu of Los Altos Hills. Elliott is the son of Richard and Janey Cheu of Somerset, New Jersey. The three are the grandchildren of John and Mary Young of SF. (Photo by Paul Y. Fu) □

CHECK THE CLASSIFIEDS For All Your Needs

Indictment

continued from page 5

accordance with law, judged by comprehesive examination of the various above mentioned evidences, there is a sufficiency of evidence to verify the fact of Henry Liu's being murdered. Thereby, the confessions of defendant Chen Chi-li and Wu Tun are judged to tally with the facts. The evidence that they and defendant Tung Kuei-sen collaborated to commit and did commit homicide has thus become clear and certain.

Subsequently, defendant Chen Chi-li has forwarded the explanation that he only told Wu that he wanted to give Henry Liu "a lesson" since the latter had earlier offended Shuai Yeueh-feng, and that he had not stated he wished to have Liu put to death. And defendant Wu Tun has also modified his previous remarks and declared that Chen Chi-li has only asked for his help in giving Henry Liu "a lesson." When he met Henry Liu on October 15, 1984, Wu said, he told Liu to kneel down, but Liu refused and tried to resist. Wu then says he drew his gun to threaten Henry Liu, but Liu, approaching him, tried to grab the gun and, in a moment of desperation, he then shot Henry Liu.

Investigation confirms that the defendants had premeditated the murder of Henry Liu: They jointly surveyed the surroundings, prepared vehicles to take them away from the locale of the crime, and disguised themselves to avoid identification. Defendant Tung Kuei-sen also fired two shots into Henry Liu's body after Wu Tun had already shot Liu; a clear evidence of premeditated intention to commit homicide, this was definitely not just to teach the victim "a lesson." Their defensive explanation, being contrary to common logic, has no merit and is evident glossing-over, an excuse, and cannot therefore be accepted as an explanation in fact.

Defendant Tung Kuei-sen has been a fugitive since his inscription on the wanted list by this Prosecutor's Office on December 24, 1984. His complicity in homicide is explicit in the testimonial records of other defendants in the case, which examinations have shown to tally with the facts. His implicatioin the crime of homicide is thus affirmed.

4. Defendant Chen Chi-li has already made frank confession of his unauthorized and illegal possession of a pistol and ammunition. The .25 Browning automatic, a magazine, five .25 caliber bullets (a sixth was accidentally fired during a bore-cleaning), and five .38 caliber bullets are held in evidence. This section of the charges against Chen is also affirmed.

5. Investigation reveals actions of defendants Chen Chi-li, Wu Tun, and Tung Kuei-sen in violation of the first paragraph of Article 154 and the first paragraph of Article 271 of the Criminal Code. Although defendant Chen did not personally engage in the act of murder, he himself did have the intention; he participated in the collaborative offense of homicide and in its premeditation, discussing plans with defendants Wu and Tung, who were to commit the killing. According to the interpretation issued in the No. 109 Letter of Explanation of the Grand Justice of the Judicial Yuan, any person who, of his own intention, commits an offense and plots in advance with others, although the central criminal act was executed by only part of the group, should be considered as a joint principal offender, a full accomplice in crime. The three defendants are, thus, all joint principal offenders for the crime of homicide. Though their offenses—participation in crime organizations and the act of homicide—are different, it is requested that the punishments be combined in accordance with the law.

Defendant Chen also offends under the fourth paragraph of Article 7 and the third paragraph of Article 11 of the Regulations Governing Firearms, Ammunition and Other Weapons. It is accordingly requested tht all detained weapons, including a pistol, a magazine, five .25 caliber bullets, and five .38 caliber bullets, be confiscated according to law.

6. Public indictment is hereby brought in accordance with the first paragraph and the second paragraph of Article 251 of the Code of Criminal Procedure. □

BUSINESS

Are Loan Origination Fees Tax Deductible?

By DONALD DONG

As we get closer and closer to the April 15th tax deadline, let's look into the deductibility of loan origination fees incurred in financing real estate. Readers already familiar with real estate-related loans, whether for purchase or in a non-purchase setting, realize only too well the many different fees and costs involved, the largest of which is typically an origination fee, referred to by some borrowers as a payment for the privilege of getting into debt.

In applying for a home-purchase loan today, the origination fee is commonly 2 to 3 points, which means 2 to 3 percent of the principal amount being borrowed. In a single-family residential loan of the Fannie Mae, fixed interest rate limit (now at $115,300), a 2½ percent loan origination fee comes to $2,882.50, not only a high price to pay, but only a part of the fees, which includes the application fee, appraisal cost, title insurance, escrow charge, tax service, document preparation, etc.

For the lender, who by regulations must perform prescribed procedures to ensure the safety of the loan, since he is working in the "public's trust" (his depositors), the administrative costs are high; the origination fee is ultimately his own profit, as the other fees are used for costs incurred and the interest receivable pays for the cost of funds (being interest paid to his depositors) and the cost of servicing that loan over its life.

THE HOME BUYER/ BORROWER SITUATION

Currently, there are tax reform proposals on the future deductibility of home mortgage interests (*East/West* 12/5/84 and 12/19/84). The present law still allows the deductibility of all paid interest. The origination fee, charged at the inception of a home mortgage, is open to interpretation. The key to determining the deductibility of this fee is whether or not the origination fee is in fact a form of prepaid interest (bearing in mind that all interests are deductible). Once that is established, the home buyer or borrower can deduct the entire origination fee in the year paid. For tax purposes, it would be treated no differently from regular monthly mortgage interest payments.

A question then might be: Aren't all origination fees the same as prepaid interests and therefore deductible? Regrettably the answer is *no*. The payment of an origination fee, in some instances, is for a *service* rendered and not a prepaid interest. For the homebuyer or a homeowner, an expense for services rendered in the acquisition of a loan, either for the home's purchase or for other purposes, is *not* deductible. That expense is treated in the same manner as hiring the services of a painter or gardener and would not even adjust the owner's cost basis, applicable in computing gain when the owner sells that property.

How can one tell when the origination fee is prepaid interest or serves some other purpose? While there are no absolute rules, it is safe to say that in the overwhelming majority of cases, particularly when a buyer/borrower applies directly to a lending institution, the entire origination fee does serve as prepaid interest. However, when a buyer-borrower applies for a loan through a mortgage broker, who is paid a *portion* (rarely all) of the total origination fee, that portion paid to the broker for brokering the loan would likely be construed as payment for services rendered and not prepaid interest.

One area where the IRS has specifically made a determination is the point a homebuyer pays in obtaining a VA loan. This is a government-backed loan for qualified veterans, where the seller pays most of the financing costs, but the buyer is still charged one point. That one point, the IRS has determined, is for services rendered and is not deductible.

THE INVESTOR BUYER/ BORROWER SITUATION

While it is generally true that the purchaser of an income-producing real property has more tax advantages than the purchaser of an owner-occupied home—after all the income-producing property is like any other income source from which expenses are generally deductible before the income is reported—the tax treatmenet of origination fees (when they serve as prepaid interest) is actually more favorable to the homebuyer than the purchaser of an income property.

In the income real property situation, loan origination fees are *not* deducted in the year paid but are added to the property's cost basis, which is then depreciated over the useful life of the improvements (now set at 18 years, where once the life of the loan was a common guide). Hence, it is treated like a capital improvement; but unlike the home situation, it is unnecessary to make further determinations as to whether the origination fee was for services rendered or paid as interest, such a distinction being immaterial.

NEW WORLD
新世界 TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVE, SAN FRANCISCO, CA 94133 • 982-3577 TELEX: 821417 NEWORLD TF

New World China Tour Series 1985

APRIL 13 (Saturday) *20 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$1,970. SQ departure.

MAY 5 (Sunday) *18 days*
Hong Kong, Guangzhou, Guilin, Xian, Beijing, Nanjing, Shanghai, Hangzhou, Hong Kong.
$2,100. JAL departure.

JUNE 4 (Tuesday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Taiyuen, Xian, Chengdu, Kunming, Guilin, Hangzhou, Shanghai, Canton, Hong Kong return.
$2,450. Return. JAL departure.

JUNE 21 (Friday) *25 days*
Tokyo O/N, Beijing, Hohhot, Lanzhou, Jiuquan, Dunhuang, Shanghai, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$2,640. JAL departure.

AUGUST 3 (Saturday) *13 days*
Tokyo O/N, Shanghai, Hangzhou, Huangshan, Guilin, Canton, Hong Kong return.
$1,855. JAL departure.

SEPTEMBER 1 (Sunday) *21 days*
Shanghai, Harbin, Changchun, Jilin, Shenyang, Anshan (Chienshan), Dalian, Beijing.
$2,070. JAL departure.

CULTURE

Top Notch Acting in Asa Ga Kimashita

By RICHARD SPRINGER

Asa Ga Kimashita (Morning Has Broken), the first play in Velina Hasu Houston's trilogy about Japanese war brides, is about the clash between traditional Japanese values and the modernism introduced by Americans in Japan after the end of World War II.

The play is based closely on the love story and marriage of Houston's own parents, a half-Black, half-American Indian US Army soldier and his Japanese war bride. But the real inspiration of the play seems to be the tragic story of Houston's Japanese grandfather's collapsing world after the war.

The first act of *Asa Ga Kimashita* revolves around the father's stubborn resistence against American influences. He refuses to accept the fact that General MacArthur's redistribution of the land-holdings in Japan will mean that he will lose most of his land, which has been in the family for generations.

GOOD PERFORMANCE

The father is played by James Hirabayashi and the Asian American Theater Company veteran gives a good performance that would be even stronger if he had played the part a bit more self-possessed and less cantankerously.

Houston really makes the audience feel the old man's panic as his world crumbles. Not only is his land at risk and his wife deadly sick from the effects of an American bomb, but he is shaken by the liberalism and American-influenced lifestyle of his niece (Sharon Iwai in the strongest performance in the play).

The second act of the play is weak, because the love story between the Black soldier, Creed, and the younger daughter, (Yoko Hara) doesn't have enough time to develop. It should be noted that the actor who plays the Black soldier, Hansford Prince, had to step into the role at the last minute when the original actor dropped out of this production. But even with an explosive charismatic actor in the part, and Prince indeed compounded the problem by giving a wooden performance the night I saw the play, the second act has problems. If Houston had wanted the audience to feel strongly the tug between the daughter's loyalty to her father and her passion for the Black soldier, she should have introduced the relationship earlier and with more complexity.

FILIAL QUALITIES

Yoko Hara beautifully conveys the filial qualities of the younger daughter, but again she just doesn't seem to know what to do in the love scenes with Creed and neither does the director, David Hillbrand, who directed the play in its premiere at UCLA in 1981.

Sachiko Nakamura as the mother and Mari Kobara as the traditional daughter are standouts. Nakamura is quite moving as she tells of her reasons for staying in a loveless marriage and Kobara subtlely makes us understand the jealousy of the younger sister that seethes beneath the surface and then erupts when the man she thinks she is to marry (Ken Narasaki) chooses her sister instead.

If Houston had not been so faithful to her family history, perhaps she might have written a much stronger play. The rivalry of the two sisters, the father's desperate attempt to marry the younger one off to the wrong man in order to thwart Western influences, and the mother's warning of a loveless marriage would have been enough for a complete play. *Asa Ga Kimashita* could have been more affecting if Creed was just an unseen presence, driving the action to its tragic conclusion.

WEALTH

If there was ever a doubt about the wealth of Asian American acting talent in the Bay Area, this Pacific Rim Production and Houston's *Tea*, the third play of her trilogy, currently being performed at Fort Mason by the Asian American Theater Company, should end those doubts. *Tea* will be reviewed next week, but it can be said here that somehow the two companies found ten local Asian American actresses able to deliver ten very fine performances.

Hansford Prince as the American soldier and Yoko Hara as the Japanese woman he falls in love with in Velina Hasu Houston's "Asa Ga Kimashita." (Photo by Allen Nomura)

Asa Ga Kimashita shows a playwright with good control of dramatic structure and character interaction. The play continues Sunday at 8 pm through April 6 at the Nova Theatre, 347 Dolores, near 16th Street in SF. For information, call 221-1227.

KITAMURA

Bay Area Japanese American playwright Philip Kan Gotanda's *The Dream of Kitamura* had its East Coast debut at the Theater of the Open Eye in Manhattan March 22. The production is directed by dance choreographer and director Jean Erdman, a former dancer with the famed Martha Graham Dance Company. Artist and sculptor Isamu Noguchi is the set designer.

Previous productions of the play have been mounted at the Asian American Theater Company in San Francisco and in Los Angeles and Seattle. The play, centering around a warlord who commits a terrible crime and has to live with his nightmares, runs through April 14. The theater is at 316 East 88th Street, phone: (212) 534-6363. □

Community Gallery Exhibits

By J. K. HOM

SAN FRANCISCO — Paintings of orchids, birds, trees, bamboos and flowers are presently on display in an exhibition at the Chiense Culture Center.

The exhibition, entitled "Bird and Flower: Chinese Brush Painting of Lingnan School," consists of works from the Saturday painting class taught by Michael Ling. Ling's class was originally scheduled for six weeks. But the interest for the class became so strong that it stayed at the center for over three years.

(Photo by Thomas Wing Wo)

Born in Beijing and raised in southern China, Ling studied under Master Kun-li Chow. He graduated from Sun Yat-sen Unviersity in Guangzhou (Canton) and for 15 years, he was a head teacher of a technical school in Hong Kong. He came to the US in 1980 and began teaching painting at the culture center.

Each of Ling's students has been in his class for at least six months.

Joe Sefcheck and Marjory Lee were the first to study under Ling at the center. "Although Mr. Ling's command of English was limited, he managed to get ideas through motions and gestures," Sefcheck sasid. "I think I learned more from just watching him than I ever did in Korea where I took some painting classes," he added. Sefcheck was a peace corp volunteer.

"Flowers and birds have always been my first love," said Lee. She learned Chinese calligraphy earlier and later became interested in collecting pictures of flowrs and birds. "I've always wanted to paint and raise flowers. Ling's class helped me to fulfill a dream," Lee said. Another student Leslie Lam commented that the class helped her to learn more about Chinese culture. "I love Chinese culture, so I take up brush painting," Lam said.

The exhibit will be on display in the Community Arts Gallery of the Chinese Culture Center form now until May 31. Gallery hours are Tuesdays through Saturdays, from 10 am to 5 pm. Admission is free. □

Dreamers, Losers and Killers: On the Road with Three Recent Films

By MICHAEL LAM

Is the spirit of *Easy Riders* alive and well? Three recent releases, which may or may not have any direct connection to the famous road movie by Dennis Hopper, seem to indicate that there are still quite a few wandering travelers on the road although suggestions as to where that road leads wildly differ from director to director.

Actually, only *Lost in America*, Albert Brooks' latest comedy, mentions *Easy Riders* by name. A couple long slaving for their American Dream calls it quits one day. He loses his job after yelling at his boss for the promotion that never materializes and she goes along with him semi-reluctantly. They decide that it is time to fulfill an adolescent dream of theirs: to be on the road to find themselves, "just like *Easy Riders*."

BUMPY

The journey has a bumpy start. Stopping by Las Vegas to have a second honeymoon, the husband wakes up the next morning to find that his wife has gambled away all their "nest-egg" money. Stuck in the middle of nowhere with no money, they are pressed to take on whatever work they can get.

Though not a total loss, *Lost in America* does come to a disappointing ending: the couple re-submits themselves to the establishment, and once again, becomes "successful." The message that it delivers is rather offensive. Brooks might have planned it as an off-the-wall, satirical remark, but it comes off more as a half-hearted revelation of the director's unconscious mind than a joke about disillusionment.

PARIS, TEXAS

Wim Wenders' long delayed *Paris, Texas* turns out to be a fine but somewhat overly long film that depicts not one, but two journeys: first, of a man's venture back to civilization after a four-year self-imposed exile, and then his trip to Houston to find his estranged wife.

Based on a screenplay written by Sam Shepard, the first half of *Paris, Texas* is uncomfortably calculating. Each scene is unfolded with an explicit goal—one can detect the purpose of the scene before it reaches its conclusion. The motifs are more Shepard than Wenders.

It gradually comes to life, thanks partly to the natural performance of Hunter Carson, who plays the protagonist's young son. Nastassja Kinski, looking more mature than ever, also gives a brief but memorable performance as the wife.

But the real hero of the film is cinematographer Robby Muller. A long-time collaborator of Wenders', Muller is perhaps more responsible for the Wenders look as we know it than ever Wenders himself. America is vast and vividly colorful under his lens.

Since *Hammett* is a period film, and only part of *The States of Things* takes place in America, *Paris, Texas*, is Wenders' first truly American film. He presents a land full of foreigners, people who either do not speak, or speak with strange accents.

The trip in *The Hit*, a seriously funny film directed by Stephen Frears, is very different from those in *Lost in America* and *Paris, Texas*. Terence Stamp, who gives his best performance since *The Collector*, plays an ex-informer, who is kidnapped by a hit man. He is to be taken to Paris to face the gangsters that he informed on.

There isn't a more unlikely situation than this one to meditate on life and living, yet *The Hit* proceeds to philosophize, and with surprisingly successful results. Stamp has thought it all out during his ten years in hiding; his calm and easy manners not only irritate the hit man (a straight-faced John Hurt) considerably, but also alter the perspective of the trip.

Aided by Tim Roth, a restless punk who functions mostly as the driver, Hurt unwillingly takes on a hostage. The drama intensifies between the four as their relationships change from minute to minute, until the unexpected climax.

The Hit is playing at the Four Star, *Paris, Texas* is playing at the Bridge, and *Lost in America* is playing at the Galaxy. □

MOUNTAIN VIEW CEMETERY
Association
A community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

CLASSI-ADS

R.N.
PROFESSIONAL SERVICES CONSULTANTS
LONG-TERM CARE

The Hillhaven Corporated, a national leader in long term care is currently seeking two experienced registered nurses to service as professional services consultants for a number of skilled nursing facilities in Northern California. These positions involve providing quality assurance services in certain SNF's including monitoring of patient care and related documentation, training and staff development & advising & providing consultation to nursing directors & their staff through regular on site visits. Extensive travel required. Strong skill & nursing administration & superior clinical skills are a prerequisite, with a minimum of 4 years experience in long term care. MFN preferred. One position involves responsibilities for nine facilities in the San Francisco-Marin area; the other position provides consultations to facilities in Stockton, Modesto, Concord, Livermore & Santa Cruz. To apply, please send a resume & a cover letter outlining your qualifications to David G. Gerade, Employer's relation director The Hillhaven Corporation, 3220 Blume Drive, Suite 215, P.O. Box 1432, Richmond, CA 94802-0432. Please do not phone.

OPERATIONS MANAGER (P/T)

Supervise & schedule janitorial staff, supplies procurement, job estimates. Must be self motivated, work independently. Bi-lingual Cantonese preferred. Own car. Career opportunities for the right person. Send resume to: Vericlean Janitorial Service, 310 - 8th St., Suite 100, Oakland, CA 94607.

Geriatric Nurse RN 50% expr. in gerontlgy and/or psych. Pay neg. + Benefits. Resume: G.O.S., 1010 Gough St., S.F. 94109.
EOE.

GOVERNMENT JOBS. $15,000 - $50,000/yr possible.All occupations Call 805-687-6000 Ext. R-4195 to find out how.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87198

The following person(s) is (are) doing business as Golden House Restaurant, 366 Golden Gate Avenue, San Francisco, CA 94102:
My Nhung Luu, 3224 Grand Lake Drive, Fremont, CA 94536.
This business is conducted by an individual.
Signed: Luu, My Nhung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Apr. 2, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87145

The following person(s) is (are) doing business as Farde Hair Design, 846 Jackson Street, San Francisco, CA 94133:
Linda Low Yeung, 1501 Powell St. San Francisco, CA 94133
This business is conducted by an individual.
Signed: Linda Low Yeung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 29, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

現款高價收買
TOP PRICES PAID CASH

Aluminum Cans 鋁質罐
Aluminum 鋁
Copper 銅 Brass 黃銅

Circosta Iron & Metal Co., Inc.
1801 Evans Avenue
San Francisco, CA 94124
(415) 282-8568

MENTAL HEALTH SENIOR MENTAL HEALTH COUNSELOR

County of Sacramento, Sacramento Mental Health Center. Inpatient (day shift), Outpatient (swing and night shifts). Masters degree in social work, psychology, counseling or mental health related fields. Two years post Masters experience in mental health providing direct services. LCSW, MFCC, RN, OTR, RRT, LPT or LVM license required. $2215/month. Contact Personnel Clerk at (916) 454-0781 or send resume to: Sacramento Mental Health Center, 2150 Stockton Blvd., Sacramento, CA 95817. E.O.E.

Full-time Employment Advocate Coordinator (one year contract) for Oakland-based project. Requirements: knowledge of Asian community advocacy skills, some prior background in labor-related field. $20-25,000 negotiable. Asian Training Fund, 444-2680/Dianne. Open until filled.

JOB ANNOUNCEMENT

POSITION: Clinic coordinator for cooperative temporary restraining order clinic serving battered women. Full-time position including alternate Saturdays. Salary: $14,000.00 per year plus benefits. One year position with possibility of extension dependent on funding.

REQUIREMENTS: Experience with serving battered women and working in minority and low-income communities; working knowledge of civil legal court procedures; commitment to provide services to low-income women; Undergraduate degree paralegal training or J.D. desirable; bilingual in Spanish or Chinese and bicultural skills pref'd.

Send resume, references, and cover letter to: Paula Haynes, Esq. WOMAN, INC., 2940 16th Street, San Francisco, CA 94103. Applications must be received by April 10, 1985.

Position offered

Dental Assistant

Health care clinic seeks F/T eligible or certified dental assistant. Must have X-ray license & be bilingual (Cantonese/English). Work exp. & asset. Send resume to Personnel, NEMS, 1520 Stockton St., S.F. 94133.

POLICE OFFICER
$2093-$2496/Mo.

City of San Mateo. Duties and hours will vary w/assignments. Ability to make accurate observations; communicate clearly (verbal and written); learn and interpret laws and regulations; maintain good relationship with public. Any combination eqiv to exp/educ that could likely provide the knowledge and abilities would be qualifying. Educ eqiv to AA degree. Apply City of San Mateo Personnel, 330 W. 20th Ave, SM, CA 94403. Deadline for current testing: 4-19-85. EOE m/f/h.

BUSINESS

BUSINESS FOR SALE

Established wholesale/retail bakery and cafe in southern Marin County. A beautiful family opportunity, $45,000. Call 435-2472. Write P.O. Box 412, Belvedere, CA 94920.

FREE ESL CLASSES for adults. All levels, M-F. Roosevelt Middle School, 460 Arguello Blvd at Geary, SF. All welcome.

FREE COMPUTER CLASSES, DAILY. See 4/8, 12:20pm.

CHINA SUMMER PROGRAM '85 for Students & Youths of Chinese Descent now accepting applications from any ethnic Chinese 14-30 yrs old. 19 & 38 day tours. Apply before April 30. (415)799-5427.

PHOTOGRAPHY CONTEST for young people thru age 18. $300 Brooks Camera gift certificate grand prize. Deadline April 30. (415)668-7376.

FILMS OF XIE JIN (E/W, 3/20) Thurs, April 4 - Sun, April 7. See 4/4, 6:30pm for details.

CHINESE FILM FESTIVAL at Stanford U. PRC & Taiwanese films at 7:30pm WED, April 10, 17, 24 & May 1 in Cubberley Aud, Stanford. 497-2558. See dates for titles.

ASIAN PACIFIC CULTURE WEEK at UC Davis, April 8 - 13. See dates for daily events.

THURS, APRIL 4
7:30am Minority Business Trade Fair. Anaheim Hilton & Towers Hotel, 777 Convention Way, Anaheim. (714) 732-4631.
9am Wu Yee Ctr will give free Easter gifts, Rm 202,777 Stockton St.
6:30pm XIE JIN Films: "The Red Detachment of Women." 8:45pm: "Two Stage Sisters." $7 both films, $4 ea. Chinese Culture Ctr, 750 Kearny St, SF. 986-1822. Xie Jin Films thru 4/7, Sun.
7pm C'town Redevelopment project mtg. Chinese Consolidated Benevolent Assn, 925 No. Broadway, L.A.
8pm Th-Sun THEATER: "TEA" by Velina Houston. AATC's fine production directed by Judy Nihei includes inspired performances by Omi, Kawabata & Abe. Ft. Mason, Bldg B, SF. 928-8922. Thru 4/28.

FRI, APRIL 5
1pm Joint Good Friday Service, Chinese Presby Church, SF.
6:30pm XIE JIN Films:"The Legend of Tianyun Mountain." 8:45pm: "Herdsman". (See 4/4, 6:30pm)
7:30pm "Does the Media Tell the Truth?" $3.50 donation. New College Aud, 777 Valencia St, SF. 562-1920.
7pm "A New Look at Cancer." by Min An Health Ctr. Tao Tao Rest, SF. $13 includes dinner. 771-4040.
9pm-2am DANCE: "Indispensabl Party" by Asian/Pacific Law Students Assn, Hastings. Music by "Super Sounds." $8 adv, $10 door. Ramada Renaissance Hotel, 55 Cyril Magnin St, Renaissance Ballroom, 4th fl, SF. 565-4735.

SAT, APRIL 6
7:30-11am PANCAKE BREAKFAST by C'town YMCA. $2 at 855 Sacramento, St, SF. 982-4412.
11am Memorial Service, Chinese Christian Cemetery, Coloma.
2pm XIE JIN Films: "Woman Basketball Player Number 5". 3:45pm: "Big Li, Young Li, and Old Li". See 4/4, 6:30pm.
4pm Wksp on traditional Japanese comedic acting & evening performance (8pm) of kyogen comedies & Beckett in a kyogen/Western fusion play. 986-4383.
7pm XIE JIN Film: "Two Stage Sisters". See 4/4, 6:30pm.
9pm-1am Jazz singer Cookie Wong at the Holding Co., Embarcadero 2, Pocium Level, SF. 986-0797.

EVENTS

SUN, APRIL 7
EASTER SUNDAY
6:30am Easter Sunrise Service, Portsmouth Sq.
7:30-11:30am Easter Breakfast at the Chinatown YMCA.
2pm XIE JIN Films: "Qiu Jin". 7pm: "Garlands At the Foot of the Mountain". See 4/4, 6:30pm.

MON, APRIL 8
Noon Martial Arts Demo, Quad UC Davis.
12:20-1:10pm Daily Free Computer Classes at C'town/ No. Beach Commty Ctr. Thru 5-24. 940 Filbert, rm 1, SF. 776-6110.
5:30-8:30pm Bilingual Lamaze Classes for mothers & fathers to be. Health Ctr #4, 1490 Mason St at Brdwy, SF. $10/5 sessions. 558-3158.
7-9pm Film: "Unfinished Business" & discussion of Exc Order 9066 by Diane Tamota. MU II, UC Davis.

TUES, APRIL 9
6pm Benefit buffet dinner/dance for Chinese Newcomers Service Ctr. Regent Cafe, 952 Clement, SF. $10. 951-7072.
6pm Tai Chi Chuan, Chen style by Bryant Fong. Ongoing classes T & Th at C'town YMCA, 855 Sacramento St, SF. 982-4412.
6pm "Cambodia Witness," a photo documentary by Amnesty International. War Memorial & Performing Arts Ctr, Veterans Bldg, Van Ness at Grove, SF. Justice Frank Newman to speak at 6:30pm. 563-3733.
7pm "Asians in Broadcasting" with Tom Nakashima of FM 102 & Sandra Yep of Ch 3. MU II, UC Davis.
7:30-9pm C'town Planning & Rezoning Study by SF Dept of City Planning. Commodore Stockton School Aud., 950 Clay, SF.

WED, APRIL 10
4pm Open house at St. Mary's Chinese Ctr, 902 Stockton, SF.
7pm Dinner honors Sister Bachand & Classes of '35, '60, St. Mary's Chinese Ctr.
7-8:30pm "Minority Issues" with K.W. Lee of the Sacramento Union. MU II, UC Davis.
7:30pm Films: "Tea House" & "Rickshaw Boy", depicting urban life in China at the turn of the century. Stanford U. See openers.
8:30-10pm Asian Musical Instruments demo & performance by Robert Kikuchi. MU II UC Davis.

THURS, APRIL 11
7-9pm "Buddhism's effects on the Orient" with Rev Robert Oshida. MU II, UC Davis.

FRI, APRIL 12
9am-5pm Wkshp: "Shaping Our Destiny: The Psychosocial Impact of Wartime Experiences on Japanese-Americans," a wkshp for mental health professionals, students and the public. $5, Srs free. 558-4387. Christ United Presbyterian Church, 1700 Sutter St, SF.
7pm Dinner Forum; "What do we know abour the causes of Cancer in our environment and lifestyle?" $13 includes dinner. 1146 Pacific Ave, SF. 775-1151.
7pm Film: "Survivors", 40 Years after Hiroshima by Steven Okazaki. Booth Aud, Boalt Hall, UCB. $5. 835-1474.

SAT, APRIL 13
10am-5pm Multi-ethnic Children's Festival. Music, dancing, stories, arts & crafts, sing alongs, films & food. Mills College, 5000 MacArthur Blvd, Oakland, at the junction of hwy 13 & 580. 430-2080.
11am Mtg of Assn of Chinese Cooking Teachers. Riverside Rest, 3614 Balboa St, SF. 752-8244.
1-6pm Asian Pacific Culture Week at UC Davis.
7:30pm Folk singer/songwriter, Patricia Shih at the Ohana Cultural Ctr, 4345 Telegraph Ave, Oakland. $3 adv, $4 door. 658-1868.
9pm-2pm DANCE, "Into the Night", concludes Asian Pacific Culture Week at UC Davis. Freeborn Hall. $5.
10pm-1am Jazz singer, Cookie Wong at Casablanca, 2323 Polk St, SF. 441-2244. no cover.

SUN, APRIL 14
4-7pm Pacific Asia Museum's jade preview festival. 46 No. Los Robles Avenue, Pasadena. (818)449-2742.

MON, APRIL 15
6-8pm Reception for East/West art exhibit at McLaren Glass Lounge, USF. Shanghai artists Qiliu Pan & Philip Li. Thru 4/26.
9pm "Nightsongs"; struggles of a Chinese immigrant family arriving in New York's Chinatown. KQED, Ch 9. Also 4/17, 11:30pm and 4/19, 12:30 Mid.

WED, APRIL 24
6:30-8:30pm Bi-cultural prepared chilbirth classes in Eng & Chinese. First of 5 sessions. Asian Women's Health Ctr, 6221 Geary Blvd, SF. 751-1404.

Japantown Health Fair Offers Screenings

SAN FRANCISCO - The annual Japantown Health Fair will be held at Christ United Church on Laguna and Sutter Streets on April 13 from 9 am to 2 pm. It will offer a variety of health care demonstrations and free to low cost screenings.

This year two optional blood tests are available to anyone over 18 years old. The Blood Chemistry Analysis is a screening designed to uncover possible abnormalities in 25 areas, including blood sugar levels, cholesterol, triglycerides, thyroid, iron, kidney and liver disease, potassium levels, and gout. Before taking the test, a four hour fast is recommended. The fee for the blood chemistry analysis is ten dollars.

For an additional five dollars, participants may also have a Coronary Risk Profile to determine whether they are at low, below average, high, or dangerous levels of developing heart disease. Participants are asked to fast for 12 hours, which means no food or drink (other than water, black coffee, or clear tea). Those on medications should follow their normal regime and diabetics should not fast.

Both blood tests are available for $15, and only one blood sample is needed for both tests.

Other screenings include blood pressure, height/weight, vision, anemia, glaucoma and hearing. Special emphasis has been made to reach older Americans and minority populations.

Major sponsors of the fair are Chevron, USA, KGO Newstalk 81, and KGO TV. □

REAL ESTATE

MINI SHOPPING CENTER
Growing Southern Oregon Coast town. $275,000.00 Assumable Contract at 10 1/2%, 5550 Sq Ft. rental space, plus paved parking. Must sell to settle estate. Phone 503-469-4680 - Evenings & Weekends. Or write: Estate - P.O. Box 3030, Harbor, OR 97415.

Woodland, Washington
Country Estate, 22 acres with beautiful 4 bedroom tri-level home. Inground pool. Shop, barn & view. Too many extras to list. Located 20 miles north of Portland. $210,000. $75,000 down. Contract terms to suit. Call 1-(206) 225-7631.

OREGON
20 unit complex
12-2 bedroom, 8-1 bedroom, very good condition near Columbia River. 7.5 X gross. $397,000. TK Realty (503) 252-1900.

OREGON
Mini farm 5.5 acres
Pasture, creek, trees, 3 bedroom farmhouse, 24 X 60 barn. 50 miles west of Portland. Sold to best offer over $66,000 by April 7, TK Realty (503) 252-1900.

CHINESE PRESS
Reports and Comments

Passenger Boat Sinks In Pearl River Delta

A passenger boat with 236 person on board sank in the river between Jiangmen and Guangzhou (Canton) in a rainstorm March 27. The boat *Red Star 283* capsized in minutes, according to one of the 154 survivors. The rescue team reported 71 bodies were found trapped in the vessel. Three Hong Kong residents died in the accident. (*Ming Pao Daily News*)

Wang Denies That He Ordered Liu's Killing

Vice Adm. Wang Hsi-ling, who was indicted last week in connection with the Henry Liu case gave a reporter on March 26 seven reasons why the intelligence bureau would not have ordered Liu's killing.

"(1) Liu worked for us and provided information about the mainland. If were were to kill him, it would affect our work on China. It uld also make it difficult for us to attract leftists to work for us from It would also make it difficult for us to attract leftists to work for us from now on. (2) I have known Chen Chi-li for only a short time. Knowing his complicated gang background and his lack of experience, no one would send him abroad on such a dangerous mission. (3) The training we gave him was focused on how to contact personnel from China in order to develop intelligence projects on the mainland. From our training of him, one can see that we did not send him to kill someone. (4) He went to the US for his personal business. He took his wife along. . . If we assigned him a mission to kill someone, we probably would have paid him a lot of money. But we did not give him any funds. (5) I've served in the US for several years and know full well the consequence of such an act. I wouldn't be so stupid to order such killings. (6) This kind of thing should be kept completely confidential. However, Chen made tapes after the killing. It is obvious that he intended to blackmail me to protect the Bamboo Union Gang. (7) If we were to ask him to commit a murder, we would have a detailed plan and give him thorough training and necessary support. We wouldn't order him with just a sentence. Furthermore, our government is against terrorist acts. (*Sino American Daily News*) □

Reclassification of Chinese in S. Africa

Taiwan's efforts to improve relationships with South Africa have resulted in better treatment of the ethnic Chinese there, according to a diplomat from Taipei. South Africa has been classifying Japanese as "honorary whites" and Chinese as "colored." Recently the Chinese residents are also classified as "honorary whites." (*Centre Daily News*) □

Marcos Plans to Ease Naturalization Law

Philippines President Marcos said March 29 that he planned to further ease naturalization regulations to allow more ethnic Chinese to naturalize.

He claimed that over 50,000 Chinese had become citizens of the Philippines since the naturalization laws relaxed 10 years ago. Marcos said that he intended to allow children under 21 become citizens before their parents' application to naturalize is approved. It is estimated that there are over 1 million ethnic Chinese living in the Philippines. (*World Journal*) □

Aloe Vera Growers Hurt by a Misquote

Aloe vera growers in southern Taiwan are facing bankruptcy and they are appealing to the government for help. They claim that the demand for aloe vera dropped drastically when a newspaper reported that the plant was toxic and might cause cancer.

Prof. Sun Lu-hsi of Taiwan University charged that she was misquoted by the reporter. She said in a speech that aloe vera had the effects of a mild laxative, and was not a cure-all medicine. When the paper finally printed a correction, the damage had been done. (*World Journal*) □

CAC Art in Public Buildings Grants Available

SACRAMENTO — The California Arts Council's Art in Public Buildings program is now looking for artists to create architecturally integrated two-and-three dimensional artworks for state facilities.

This year, $100,000 will be awarded for artworks to be placed in the Department of Justice building in Sacramento ($40,000); and in the Santa Teresa (Southeast San Jose) and Davis Department of Motor Vehicles buildings ($10,000 each). The application deadline is May 31, 1985, and applications are available from Claudia Chapline, Art in Public Buildings Coordinator, CAC, 1901 B'way, Ste. A, Sacto, CA 95818, (916) 445-1530. Interested local governments and arts commissions should send a letter of intent to apply by May 1, and request the Art in Public Places application. □

E/W Counseling Center's Workshop On Aging Parents

BERKELEY - A lecture on "living with my aging parents: Asian and Western perspective" will be given by Ryo Imamura at the East-West Counseling Center on April 18 at 7:30 pm.

"As the life expectancy continues to increase, more and more adults have the experience relatively unknown to previous generations of having to live with and take care of aging parents," Imamura observed. "Painful issues arise around unresolved personal feelings, family discord, finances, caretaking decisions and dying," he added. The lecture will focus on this problem, bringing in both Asian and Western views and practices for the aged, and suggest several coping strategies.

The lecture, which will be followed by a panel discussion, will request a donation of $5. The East-West Counseling Center is located at 1520 Oregon St. (540-5373) □

Nancy K. Chiu Appointed Deputy Attorney General

LOS ANGELES - Attorney General John K. Van de Kamp has appointed Nancy K. Chiu, deputy attorney general in the state Department of Justice, to represent his office in working with the Asian community in the LA area.

The appointment was made, Van de Kamp said, "to increase the level of communication between the Attorney General and the Department of Justice and the diverse population groups in our state, so that we are more aware of and sensitive to the legal issues of concern to members of ethnic communities."

Representatives from the Attorney's General staff have also been appointed to act as liaison to other ethnic and minority communities throughout the state.

Chiu is a Deputy Attorney General III in the Land Law Section of the Public Rights Division in LA, concentrating on state mineral leasing matters and coastal act enforcement for the Coastal Commission.

She is a former officer and member of the Board of Governors of the Southern California Chinese Lawyer's Association.

Her office is at Dept. of Justice, 3580 Wilshire Blvd., LA. □

Patty Shih And Friends At Ohana

OAKLAND — Singer and Songwriter Patricia Shih will present an evening of Asian American music and songs at the Ohana Cultural Center on Saturday, April 13 at 7:30 pm.

Shih, who accompanies herself on 6- and 12-string guitar and piano, began her career with a recording contract with Unicorn Records. Her radio and TV appearances include KQED, CBS, KPFA, WBAI and VOA. Her original songs have won an award in the American Songwriting Festival and honors at the New York Songwriters Showcase and Cellar Door's *Best of the Hoots* competition.

She will appear with some *"Hot Cha"* and Robert Kikuchi Yngojo. The event is sponsored by JAM and Ohana. Tickets are $3 advance and $4 at the door. The Ohana is located at 4345 Telegraph Ave., Oakland. (658-1868) □

War Bride Reunion on Queen Mary

SAN FRANCISCO - Japanese "war brides" are gathering for their first time from all over the U.S. for a National War Bride Reunion onboard the Queen Mary in LA on April 12 and 13 to celebrate the 40th anniversary of V-E Day (Victory in Europe).

The idea for this reunion grew out of a history project that resulted in a non-fiction book titled *Love and War: The War Brides of WWII*, according to the authors of this book, Barbara Scibetta and Ellie Shukert.

Scibetta told E/W March 29 that 300 to 350 war brides have responded to the reunion.

DAUGHTERS

As daughters of the war brides, Scibetta and Shukert became interested in the individual and collective histories of the war brides and have found that these courageous women's impact on American life has been profound, they said.

"We estimate that nearly one million foreign women married GI's between 1942 to 1952, and collectively, their arrival resulted in reforms in U.S. Immigration and Marriage Laws," according to them.

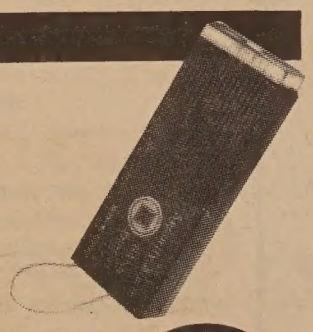
PROJECT

Scibetta also told E/W that they planned to incorporate stories of Chinese and Filipino war brides into this book, which is expected to be finished by the end of this year. After the research is totally completed, the original documents, photos, and letters will be donated to the Arthur and Elizabeth Schlesinger Library on the History of Women in America, the official repository for the project, she said. □

FREE GIFT
with
LOW RATE CAR LOANS

3 YEAR 13% A.P.R.
4 YEAR 13½% A.P.R.
5 YEAR 14% A.P.R.

FREE GIFT
We offer a free Security Alarm with your car loan. This alarm can be used as a burglar alarm, fire alarm, and as a flashlight!



建東銀行
BANK OF THE ORIENT

Main Office 233 Sansome St., S.F. CA 94104 (415) 781-6565
Chinatown Branch 1226 Stockton St., S.F. CA 94133 (415) 956-6565
Richmond District Branch 317-6th Ave., S.F. CA 94118 (415) 386-6565
Oakland Branch 360-12th St., Oak. CA 94607 (415) 530-6565
Guam Branch P.O.Box El. Agana, Guam 96910

建東
Member FDIC

10.66% FIXED RATE!!

WESTPARK
PATIO HOMES
A NEW CONCEPT
Affordable from $99,950

City of San Pablo LOW Interest Bond Financing

VERY LOW DOWN PAYMENT
STANDARD FEATURES:
- Decorator Tile & Oak kitchen, w/brkfst rm
- 2 & 3 Master Bdrms, 2 & 3 baths
- Oversize Dbl Gar. + Work Bench Space
- Massive Brick Frplc & Beamed Ceilings
- AND much more...you'll be amazed!

MODELS OPEN DAILY NOON-DUSK
(415) 232-8817

DIRECTIONS: North from Bay Bridge on I-80 fwy. Exit I-80 fwy at El Portal. Go west on Rumrill Blvd. Go left to Brookside. Go right 1 blk and right on Giant Rd. 2 blks to sales office.

Mayor Feinste
Opening o

By EUNICE CHEN

SAN FRANCISCO - Amid hundreds of Chinese for Affirmative Action (CAA) members and friends, Mayor Feinstein presided over the ribbon-cutting ceremony March 29, leading off the celebration of the opening of the CAA Building at 17 Brenham Place.

ENTHUSIASTIC

The celebration culminated in the 15th Annual CAA Membership Dinner, enjoyed by over 750 enthusiastic supporters who later pledged about $25,000 to cover part of the new building's furniture costs.

The 3-story CAA building, also intended to be a new community center, includes a spacious reading and meeting room, 20 workstations, and offices for the Northeast Community Federal Credit Union which serves workers and residents of Chinatown and Tenderloin.

Congresswoman Barbara Boxer, fresh from Washington with her disappointment that the House had voted a day before to authorize funding for 21 MX missiles, was the honored speaker.

"While the Reagan Administration is supporting weapons leading to death, I'll support CAA which works for life—a better life for Chinese Americans and the whole country," she told the audience. "Everybody here cares about people, the elderly, refugees, people's health and education."

RIGHT

Boxer stated that she will continue to stand on behalf of CAA as long as she was able to, because every issue CAA presented to her were right, such as the fight for justice for Vincent Chin, the retention of the "fifth preference" quota on immigrant visas, the call for the extradition of Henry Liu's killers, and so forth.

Present at the ribbon-cutting ceremony/the CAA annual Dinner were Congresswoman Sa Molinari and a Low, Judge Ili Board of Ecca commissioner Jo dignitaries.

Ling-chi Wa Board of Trite appreciation pr from CAA's 70 done by its di tributions by 3c development

Recounting h projects" unc t Wang stresse successful fu expansion ar CAA buildin" insufficient f years ago, he i a total of $40 $56,000 sh to cover both re

Another a b by CAA in 194 accept the Est Journal as a Helen Hui wh been one of e voices of the h ty since its fo

Henry Der delivered a r rights advoca recalled tha founders of maine Wong and Buddy C firm commitr teers, CAA h ship, spearhe rights projec

uts Ribbon at A Building

ervisors John Justice Harry mber of SF m, SF Port d many local

on of CAA the Board's erm support he fine work nd the con- toward the

it significant during 1984, ambitious and pay for the of the new an amount yment three nded up with , just about cost needed nd furniture.

undertaken s decision to e American on Lew and Wang, "has civil rights Communi- s go."

or of CAA, 15-year civil Americans. He when the Wang, Ger- lice Barkley odestly with on of volun- lot of hard- erican's civil education,

social services and mass media.

ASSERTIVE

However, through membership contributions, private foundation grants and public contracts, CAA "has developed a lean, assertive core group of staff members to advance our civil rights activities on a daily basis," he said.

By settling into the new permanent home, he said, "we will accelerate our efforts to secure equal opportunities for community members."

Der noted that the number of Chinese and Asian Americans requesting CAA's assistance to resolve employment discrimination complaints has grown at an alarming rate during the past 12 months. In addition to the entry and promotional barriers, "loyal Asian professionals and workers of private corporations and public agencies are experiencing unprecedented incidents of harassment, layoffs and demotions because of their race and ethnic origin."

NON-TRADITIONAL

"As always, CAA stands ready to assist and seek affirmative action remedies for these victims of unequal treatment," he stated. "With the assistance of all advisory council members and other enlightened Bay Area employers, CAA will maintain a positive record of counseling and placing our clients, both unemployed and underemployed, into non-traditional jobs," he added.

Among the major challenges CAA had encountered last year, Der noted the murder of Henry Liu by foreign agents as "the most serious attack on our First Amendment right of freedom of speech, press and association." He insisted that there can be no justice until the Reagan Administration demands and secures the return of all murder suspects to stand trial in our courts. □

(Photo by Leland Wong)

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87053
The following person(s) is (are) doing business as Single Minded, 634 Broderick, San Francisco, CA 94117:
Juliette Smith, 634 Broderick, San Francisco, CA 94117.
This business is conducted by an individual.
Signed: Juliette Smith
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 27, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87078
The following person(s) is (are) doing business as Gamex International, 907 Harrison Street, San Francisco, CA 94107:
Gerald E. Prolman, 907 Harrison Street, San Francisco, CA 94107.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gerald E. Prolman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 27, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87094
The following person(s) is (are) doing business as Dilly Prints, 1357 - 11th Avenue, San Francisco, CA 94122:
Ella Cheu, 1357 - 11th Avenue, San Francisco, CA 94122.
Willie W. Jow, 1357 - 11th Ave., San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Ella Cheu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 28, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87131
The following person(s) is (are) doing business as 1. Computer Help Services, 2533 Ortega Street, San Francisco, CA 94122:
2. Handyman and Janitorial Services, 2533 Ortega Street, San Francisco, CA 94122.
Don Qwan, 2533 Ortega Street, San Francisco, CA 94122.
May J. Qwan, 2533 Ortega Street, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Don Qwan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 29, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86690
The following person(s) is (are) doing business as The San Francisco Basket Company, 551 Sutter Street, San Francisco, CA 94102:
Suzanne Wyant, 43 Cedar St., Apt. A, San Anselmo, CA 94960.
Cynthia Anne Hoffman, 1526 Filbert St., #10, San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Suzanne Wyant
Cynthia Anne Hoffman
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 083100
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Shoe House, 1736 Haight St., San Francisco, CA 94117.
The fictitious business name referred to above was filed in County on October 19, 1984.
Paper Connection, Inc., 1736 Haight St., San Francisco, CA 94117.
This business was conducted by a corporation.
Signed: Paper Connection, Inc.
Henry Chan, President.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 26, 1985.
Pub.Dates:Apr. 3, 10, 17, 24,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86371
The following person(s) is (are) doing business as Sherry's Company, 2040 Polk St., #157, San Francisco, CA 94109:
Shun-Shun Wei Yang, 79 Madrone San Francisco, CA 94127
This business is conducted by an individual.
Signed: Shun-Shun Wei Yang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86833
The following person(s) is (are) doing business as Wong Kwok Fai & Family Company, 671 Broadway, San Francisco, CA 94133:
Kwok-Fai Wong, 39 Mateo Avenue, Apt. 4, Daly City, Ca 94014.
This business is conducted by an individual.
Signed: Wong Kwok Fai
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 20, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86875
The following person(s) is (are) doing business as Fotographia, 2 Higuera Ave., San Francisco, CA 94103:
Anne Nadler, 2 Higuera Avenue, San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anne Nadler
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 2, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86934
The following person(s) is (are) doing business as S.F. Motor Inn, 1750 Lombard Street, San Francisco, CA 94123:
Jimmy T.S. Chang, 375 Stonecrest Drive, San Francisco, CA 94132.
Joe Meng, 2905 Churchill Drive, Hillsborough, CA 94010.
This business is conducted by an individual.
Signed: Joe Meng
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 22, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 87038
The following person(s) is (are) doing business as Shoe House, 1736 Haight Street, San Francisco, CA 94117:
Henry Chan, 1781 Lomita Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by an individual.
Signed: Henry Chan
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 26, 1985.
Pub. dates: Apr. 3, 10, 17, 24,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86194
The following person(s) is (are) doing business as Lost Traditions, 722 Montgomery Street, San Francisco, CA 94111:
Michael D. Caplan, M.D., 2304 Mar East, Tiburon, CA 94920.
This business is conducted by an individual.
Signed: Michael D. Caplan, M.D.
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 26, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86370
The following person(s) is (are) doing business as Tom's Agency, 2040 Polk St., #157, San Francisco, CA 94109:
Tom AuYoung, 79 A Madrone , San Francisco, CA 94127.
This business is conducted by an individual.
Signed: Tom AuYoung
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86541
The following person(s) is (are) doing business as Great Look's Salon, 533 Jones Street, San Francisco, CA 94102:
Anthony Viet Nguyen, 432 Warren Dr. #4, San Francisco, CA 94131.
This business is conducted by an individual.
Signed: Anthony V. Nguyen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 11, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86557
The following person(s) is (are) doing business as Mikoshi Restaurant, 1740 Buchanan St., San Francisco, CA 94115:
Allen M. Okamoto, 529 Ortega St. San Francisco, CA 94122.
Patricia N. Okamoto, 529 Ortega St., San Francisco, CA 94122.
Toshihiro Endo, 229 Anza Vista, San Francisco, CA 94115.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Allen M. Okamoto
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 11, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86611
The following person(s) is (are) doing business as Anglo French Custom Travel, 1390 Market Street, Suite 908, San Francisco, CA 94102:
Athelney Corporation(California) 1890 Clay St., #14R, San Francisco CA 94109.
This business is conducted by a corporation.
Signed: S.J. Arbis
Athelney Corporation
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 12, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86612
The following person(s) is (are) doing business as Creation Urns International, 100 Dolores #3, San Francisco, CA 94103:
Mary Frances Kummer, 100 Dolores #3, San Francisco, CA 94103.
Shelley Marie Simon, 100 Dolores #3, San Francisco, CA 94103.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Shelley Simon
Mary Frances Kummer
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 13, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86639
The following person(s) is (are) doing business as Saylor Monroe Personnel Service, 332 Pine Street, Suite 202, San Francisco, CA 94104:
Debra Eileen Mugnani, 22 Casa Way, San Francisco, CA 94123.
Karen Ann Saylor, 1707 32nd Avenue, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Debra Mugnani
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 13, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86336
The following person(s) is (are) doing business as Canvas Service Company, 758 Haight St., San Francisco, CA 94117:
John M. Moore, Owner, 758 Haight St., San Francisco, CA 94117
Jeffrey D. Babb, Co-owner, 758 Haight St.,San Francisco, CA 94117
This business is conducted by co-partners.
Signed: Jeffrey D. Babb
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 4, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86034
The following person(s) is (are) doing business as GKM Industries, 125 Hyde Street, San Francisco, CA 94102:
Lino N. Kwong, 1325 Bent Tree Lane, Concord, CA 94521.
Alex Gorovitz, 1704 Sandy Creek Lane, San Jose, CA 95125.
Michael C. Mah, 620 Dundee Ave., Milpitas, CA 95035.
This business is conducted by a general partnership.
Signed: Lino N. Kwong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 20, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86109
The following person(s) is (are) doing business as One Step Data, 2912 Fillmore Street, San Francisco, CA 94123:
Peter Chau, 2912 Fillmore St., San Francisco, CA 94123.
This business is conducted by an individual.
Signed: Peter Chau
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 22, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86129
The following person(s) is (are) doing business as 1. Trade Winds (U.S) International, 821 Market St., #635, San Francisco, CA 94103:
2. People Pleasers, 821 Market St., #635, San Francisco, CA 94103
Jimmy Chu, 1440 Washington, #2 San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Jimmy Chu
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Feb. 25, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86501
The following person(s) is (are) doing business as CBM Associates, 3410 Geary Boulevard, Ste 227, San Francisco, CA 94118:
Yick Man Ma, 2638 - 44th Avenue, San Francisco, CA 94116.
Bik Yuk Wai Ma, 2638 - 44th Ave. San Francisco, CA 94116.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Yick Man Ma
Bik Yuk Wai Ma
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 8, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86686
The following person(s) is (are) doing business as Standard Ventures International/SV Int'l, 1550 Bay Street, Suite 349, San Francisco, CA 94123:
1550 Bay Street, Suite 349, San Francisco, CA 94123
This business is conducted by an individual.
Signed: A. V. Sheppard
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 14, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

STATEMENT OF ABANDONMENT OF USE OF FICTITIOUS BUSINESS NAME
File No. 084595
The following persons have abandoned the use of the fictitious business name: Wai Kee Chinese Cookies, 542A Mason St., #55, San Francisco, CA 94102.
The fictitious business name referred to above was filed in County on December 26, 1984.
Lai Ha Lee, 542 Mason St., #55, San Francisco, CA 94102.
This business was conducted by an individual.
Signed: Lee, Lai Ha
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco, California on March 26, 1985.
Pub.Dates:Apr. 3, 10, 17, 24,1985

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86728
The following person(s) is (are) doing business as Lithographic Horizons, 368 17th Ave., San Francisco, CA 94121:
Douglas Doon Chin, 368 17th Ave. San Francisco, CA 94121.
This business is conducted by an individual.
Signed: Douglas Chin
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86738
The following person(s) is (are) doing business as Tsimshatsui Men & Women Hair Design Ctr., 654B Clement Street, 3rd. Fl., San Francisco, CA 94118:
(Simon) Leung Tai Chuen, 192A 2nd. Ave., San Francisco, CA 94118
This business is conducted by an individual.
Signed: Leung, Tai Chuen
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86768
The following person(s) is (are) doing business as International Restaurant, 2901 - 16th Street, San Francisco, CA 94103:
Geen Tang, 1405 - 46th Ave., #2, San Francisco, CA 94122.
Kit Mui Tang, 1405 - 46th Avenue #2, San Francisco, CA 94122.
This business is conducted by husband and wife.
Signed: Geen Tang
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 18, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86787
The following person(s) is (are) doing business as Kalouti's Enterprises, 1701 Ninth Ave., San Francisco, CA 94116:
Fuad Ali Kalouti, 515 John Muir Dr., #608, San Francisco, CA 94132
This business is conducted by an individual.
Signed: Fuad Ali Kalouti
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 19, 1985.
Pub. dates: Mar.27,Apr.3,10,17,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86421
The following person(s) is (are) doing business as Lucky Nails, 760 Market Street, #1007, San Francisco, CA 94102:
Kieu Duong, 618 Bush St., #42, San Francisco, CA 94108.
This business is conducted by an individual.
Signed: Kieu Loan Duong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 5, 1985.
Pub. dates: Mar.20,27,Apr.3,10,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86425
The following person(s) is (are) doing business as Lake Maintenance Co., 1333 Gough, #12 F, San Francisco, CA 94109:
Lake Pyong Lim, 1333 Gough , #12 F , San Francisco, CA 94109.
This business is conducted by an individual.
Signed: Lake Pyong Lim
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 5, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 86463
The following person(s) is (are) doing business as Transport 2000 and Maritime Review, 870 Market St., #952, San Francisco, CA 94102:
Gail E. Neira, 155 Montgomery St #1600, San Francisco, CA 94104.
This business is conducted by an individual.
Signed: Gail E. Neira
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Mar. 7, 1985.
Pub. dates: Mar.13,20,27,Apr.3,1985.

華人話題

評魚雷艇事件

三月廿二日一艘中國魚雷艇自青島出海，船上兩名水兵持槍殺死船長及另五名船伴，魚雷艇油盡在海中漂流，漂進韓國領海後爲一漁船發現，通知南韓海軍將該艇拖返基地，並送兩受傷水兵進醫院。

消息傳出後，台灣報紙極力宣傳這是一宗「反共義士投奔自由」的「義舉」，要求南韓當局把水兵送到台灣，但南韓政府發言人却稱此事純係水兵不滿上級所發的紛爭，與政治毫無關連。台方促漢城當局根據國際法和人道理由，尊重船員的意願。南韓對上例原則不提異議，但拒絕台方大使要會見水兵的要求。

南韓官員在香港與中國官員談判，並稱曾有三艘中國軍艦在搜索該魚雷艇時闖入韓國領海，如中國道歉即將艇人交還。四天後雙方達成協議，決定三月廿七日在公海交還。可是那天風浪很大，結果遲了一天，在廿八日交還。南韓送給水兵們每人一大包禮物。中國方面回贈香烟啤酒，據報有數十箱之多。

在台灣，當南韓宣佈此事無政治因素後，政府與報刊仍堅持「投奔自由」之說，指責南韓處理不當。許多市民在南韓大使館門前示威，有張貼標語的，有向內擲雞蛋的，更有一人縱火自焚，以示抗議。爲什麼人民會這樣憤怒呢？大概是他們深信較早的報導，以爲南韓送回青島的，的確是一艘駛向台灣的「義艇」。

但事實上這些水兵既非因「起義」而殺人，也沒有證據證明船隻是要駛向台灣去。

這宗傷殺案無疑是件不幸的事件，但更不幸的是與這案件毫無關連者竟會縱火自焚。這是顚倒黑白新聞宣傳的惡果。

今天台灣當局的宣傳不單只籠罩着台灣，也通過各種渠道進入世界各地的華人集居地。我們自要提高警惕，但每當我們看見自焚抗議者在掙扎的照片，也深爲中宣傳毒的愛國人士惋惜。

（劉池光）

社論

推廣傳統戲劇　可試化整爲零

下午茶座

當我們討論粵劇演出的一欄在三月二十日刊出後，遇到一位熱心社區文化工作的李君，他說近日事忙，無暇參加我們的茶叙，但希望借報端提出一些建議。

他指出京劇、粵劇和越劇等都是『綜合性藝術』，其中包括舞蹈、音樂（聲樂和器樂）、武術、佈景、服裝、化裝、編劇、戲劇等種種類別。『我們雖然難以齊集數十人來組班演出，但推動個別性的藝術項目，如唱曲、器樂演奏、武術和雜技等，是絕對可行的。』

李君說：『事實上我們在社區裏有不少藝術團體，也有不少愛好傳統藝術者。只可惜是各自爲政，沒有聯絡。』

他說：『如果大家能夠合作，一個團體教唱，一個團體練舞，另一兩個團體專責編劇及指導演出，更可邀些武館協助訓練武生，這樣齊心協力，也許一年一度可以嘗試演出一些劇目。』

『最近檀香山夏威夷大學東西中心的學生以英語演出京劇，的確不簡單。我看學生能演出，社區人才濟濟，條件更佳！』

他還說：『我們化整爲零地推動傳統戲劇，還有一個好處：將來演劇不成，也已經成功地推廣了音樂、舞蹈、武術和劇藝了。』（陳志福）

從加州漁獵部頒佈保護動物條例說起

（蔣覺夫先生的這一篇「閒話偶述」刊於一九八二年三月四日太平洋週報，原題是「保護鳥類」。文中所提加州漁獵部頒佈條例保護魚類及野生動物，並指控東南亞新移民以尼龍密網捕魚，「大小通吃」，觸犯條例。此案至今兩年多後仍未解決。——編者。）

最近加州漁獵部頒佈條例，保護魚類及野生動物，東南亞來的新移民，涉嫌違犯條例被指控，案情尚在調查中。消息指出，當局也知道，在亞洲一些國家中，漁獵這些動物，可能完全合法的。

記得在中國的五十年代初期，政府發動「增產節約」運動，情況熱烈。有人提出每年麻雀啄食稻米雜粮，數量巨大，必須把它們趕盡殺絕。一時全國上下發動了捕殺麻雀大規模羣衆運動。

如所周知，當年中國搞羣衆運動的氣勢，眞所謂轟轟烈烈，天翻地覆，全國各地家家戶戶都派人出來參加，按定日子，全體出發，由各里弄街道的居民委員會主持，組織若干小組，每人手持响器，如銅鐵炊具等，不斷敲擊，叮噹之聲震耳欲聾，使正在飛翔的麻雀，不敢停下來，直至筋疲力盡，墮地死去。經過一星期的運動，死了無數麻雀及其它小鳥，天空中幾乎飛鳥絕跡。當時大家感覺十分興奮，當局也宣佈任務勝利完成，于是通知各地「收兵」，以爲從此可以高枕無憂了。

事有出人意料者，第二年的粮食收穫未見增加，有些地區反而下降，查究原因，原來蟲害所致，滅絕麻雀後，破壞了天然生態的環境條件，害蟲滋生，沒有麻雀來吃害蟲，莊稼遭受損失。從此誰也不再提出捕殺麻雀之事了。

時移勢易，目前當政者提倡「實事求是」，不再亂搞羣衆運動，當然更不會發動捕殺麻雀之舉。今天據報載北京消息，國務院批准了一項候鳥保護協定，要求加強鳥類保護。這項協定由林業部、財政部、外交部、外貿部、城市建設局、中國科學院和其它組織所提出，要求全國應該認眞做好五項工作：一、宣傳教育，規定每年四月至五月初的一個星期爲「愛鳥周」。二、加強保護管理，禁止亂捕濫獵。三、增劃候鳥自然保護區。四、開展環境保護工作。五、加強鳥類產品的收購和出口管理。

三十年前，中國當權人物不懂自然界的生態環境的重要性，以爲麻雀向人爭粮食，必須把它們趕盡殺絕，豈知反招禍患，今日已知其非，改變政策，要保護鳥類。從這件事可以看到其它方面的類似情況。雖然說，「認識錯誤能改正」，當然是好事，但是當初如果愼重行動，避免犯錯誤，應該是更好的事。

歡迎參觀
歡迎郵購
新華書店
NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752
最近大量運到
各種乒乓球拍
紅雙喜橫板
紅雙喜直板
友誼牌橫板
友誼牌直板
流星牌橫板
冠軍牌橫直板
紅雙喜乒乓球
歡迎批發零沽

停電

阿書

因爲停電的一剎那正在刷牙，浴室壁上沒罩燈罩的燈泡閃了一閃，無聲無息陷入黑暗之中，於是有一個直接的錯覺，以爲燈泡把頭一垂，從牆上往下掉，一直沒有碰到底。突然的黑暗，往往給人這種在洞裡速速下墜的感覺。

想起很多年前一次幾乎同樣的電流中斷，在另一間屋子裡。當時非常懼怕，不知道發生了什麼事，整個人顫抖起來。這回倒一點反應都沒有，反正準備上床，有沒有電都無所謂。只感到奇怪，怎麼才下了兩天雨，發電廠就受影響了。

於是摸黑刷完牙，回睡房躺在床上。對面建築物比我們這邊房子略高，靠頂處映着後面街沒停電地區的燈火，一片淡淡的蝦肉色，平時沒發覺。而且出奇的靜，樓上樓下的唱機電視機一概發不出聲音——啞子吃黃蓮，却連痛苦的表情也欠奉。這麼靜，可是不能看書，燈光火猛時又往往傳着吵音雜音，很有點諷刺性。

清晨朦朧間聽到樓下的人回來了，啪一聲扳開電燈，電流大約已經接上，因爲沒聽到抱怨。別的沒想，只慶幸出浴室時慣性將不亮的電燈關上。幸好如此，否則電流接回時電燈白白亮到天明。倒不是心痛電費，而是一間通宵澈亮的浴室，會是多麼滑稽。於是對自己十分滿意，像是立了大功，睡得特別甜——也是唯一的獎賞。

GM 佳美雪佛蘭
資深華人經理譚兆榮先生在汽車公司服務已有二十一年，一向爲顧客忠誠服務。經售或長期租賃世界各名廠新舊汽車及貨車，並代客辦理銀行低息貸款與保險手續。請指名找ROGER HOM 或JIM HOM 有特別優待折扣。
NORTHERN CALIFORNIA'S LARGEST VOLUME CHEVROLET CAR DEALER
Right Here! In Alameda!
OVER 400 CARS & TRUCKS • 100% FINANCING
Since 1955
GOOD CHEVROLET
華人經理
譚兆榮先生
ROGER HOM
譚占美先生
JIM HOM
1630 PARK ST • ALAMEDA • 522-9221
OPEN 9:00 AM TO 6:00 PM MONDAY THROUGH SATURDAY

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley

邁克影評

兩個主婦的喜劇

許多人看了胡地艾倫的《開羅紫玫瑰》後表示略爲失望，說它「太輕性」。這指責其實是不能成立的。因爲艾倫的電影向來就與經國大業一類偉題宏旨毫無關連，近年的《百老匯的丹尼·路士》、《薛力》和《仲夏夜的性喜劇》固然都是所謂「單綫笑話喜劇」，就連已成經典作的《安妮·何》和《曼赫頓》也是小型個人抒情作品。輕性已成了艾倫的商標和特色，就如驚險離奇之於史標柏，喋喋不休之於盧馬，冰冷明亮沉魚落雁之於布列桑，囂張煽情之於柏可，根本是意料中事，爲之而感到突然只代表本身的膚淺和缺乏常識。

《開羅紫玫瑰》：天外有天

正如以前不覺得《薛力》除了賣弄技術外一無是處，現在我也堅持《開羅紫玫瑰》不是胡鬧地開一個無意義玩笑那麼簡單。艾倫透過家庭主婦與從銀幕上走下來的小生的戀情，剖視了真實和幻象間糾纏不清的瓜葛，並且提出了觀衆和電影關係的微妙問題。《開羅紫玫瑰》不但是一部關於態度的電影，也是關於環境和白日夢衝突的電影。

其實，艾倫的喜劇有一股無可奈何的淒涼，早期作品還不顯注，到了最近幾部已經不容忽視。或者這是他不朽的原因之一——偉大的喜劇聖手如卓別林和基頓，也都有這個特本觀影動機：生活千般不順心，在電影院裡可以暫時逃避。銀幕上的柔情蜜意、金碧輝煌、驚天動地，在電影放映時間內是唯一的真實，取替了開門七件事和各種不愉快的瑣碎。於是把自己代入電影中，神遊太虛，雖然解決不了出了戲院要面對的問題，起碼那一個半小時是值得回味的。

《開羅紫玫瑰》最後一場簡直使人心碎。美夢既破，主婦又一次進到戲院。銀幕上費士·雅斯帝爾和珍姐·羅渣正在輕歌妙舞，她漸漸忘却了一切，面上滲出一個笑容。這個笑描繪了生活的辛酸，也肯定了電影的魔術功能。

無獨有偶，另一部剛上映的美國喜劇也以家庭主婦的蒼白苦悶爲起點。《急切尋找蘇珊》的女主角沒有到電影院作白日夢，她喜歡閱讀日報的啓事欄，爲不相干的人而興奮和担憂。這部戲使人驚喜交集，劇情變化多端，奇峰屢起。導演蘇珊·史蒂文對細節之用心和幽默感之丰都出人意表，而流行歌手麥唐娜初躍銀幕，一鳴驚人，有非常標青的演出。

《急切尋找蘇珊》的樂趣是古怪刁鑽，令人猜不出下一步會是什麼。它有一點似法國片《首席紅星》，但更自然生動，不作「藝術片」狀。它是一部關於生活方式的電影，中產階級的沉悶和新一代無根青年的荒誕，都成了取笑對象。

《開羅紫玫瑰》和《急切尋找蘇珊》都在 Galaxy 戲院公映。

《急切尋找蘇珊》：人中人

本周推荐電影

《紫釵記》（新聲戲院，四月七日早上十時）：

應該馬上說清楚的，這不是任白的《紫釵記》，而是龍劍笙梅雪詩的《紫釵記》。兩部都由李鐵導演，一般認爲舊的一部較好—大概也是事實。但是不論誰演，不論拍得如何，唐滌生筆下霍小玉的傳奇一樣迷人。況且，還可以看到較晚期的梁醒波和靚次伯，正宗戲迷是不會錯過的。

謝晉電影節（中華文化中心，四月四日至七日）：

《舞台姐妹》：戲外有戲

連日來朋友見面老是問：「謝晉電影節看那一部好？」我不經大腦的答案是：《舞台姐妹》。這並非意味其他七部戲就不必看。或者正確的答案應該是：「有時間的話儘量看，認真沒時間呢，還是要抽出時間看《舞台姐妹》。」

對《舞台姐妹》的一往情深，是無話可說的了，所以，很願意分享這部電影所帶來的喜悅和感動。以電影論電影，不但已看過的其他謝晉電影不及它完美，相信未看過的幾部也不會比它强。就是因爲喜歡《舞台姐妹》，謝晉其他作品的好壞反而顯得不重要：同一個作者不同時期的面貌，是構成整個印象的零碎片段，也是更深入欣賞他最佳作品的必具條件。

尤其是《舞台姐妹》之前的作品，沒有看過的關係，更有一份好奇心。《女籃5號》、《紅色娘子軍》和《大李、小李和老李》，究竟露出了謝晉才華的多少蛛絲馬跡？而之後的《天雲山傳奇》、《牧馬人》、《秋瑾》和《高山下的花環》，雖然已看過三部，但一齊連續看會不會有新的發現和領悟呢？

認識一個電影作者最好的也是唯一的辦法，就是觀賞他的作品。而當然，謝晉是一個值得我們認識的作者：他的風格，他選擇的題材，與及不同作品裡女角們遥遥的呼應，都在知識層面及感情層面上，帶給觀衆深切的滿足。這樣說並不是誇張的：他是現代中國導演中，最經得起分析和討論的一個。而《舞台姐妹》、《牧馬人》和《天雲山傳奇》牽引的眼淚，有別於一般煽情文藝片。它們顯露了對一個民族的瞭解，刻劃了一群人赤誠的心態，有最基本的同情和關懷。

《女籃5號》

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布髮　喜慶金猪　專車送到

馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
服務週到　堂食各款米粉　經濟碟飯　各式煎麵　雲吞細麵　燒烤鹵味　明爐火鴨　鬆皮乳猪
週年供應　香甜臘鴨　五香鹹肉粽　欵式新穎　美味熟餸　巧製
七天營業：上午八時至下午六時

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳，專誠爲僑胞服務，若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

金山 大埠 中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

韓素音訪問之二：宗教和儀式

問：你現在還考慮什麼其他問題？

答：我希望有人寫中國歷史上的開放時期和閉關自守時期。此外，中國人如何做到洋爲中用，我也感興趣。馬列主義已成爲中國的東西，這是驚人的。中國人把道教、佛教和儒教融合成新的思想，以迎合他們的需要。中國人爲何不能吸取社會主義和資本主義的精華？把一個奉爲神明，而將另一個打入地獄是毫無意義的。這是教條主義，我不能容忍。多年來教會一直無謂地爭論一個針眼上有多少個天使。中國人是綜合家，而不是分析家。

問：說起教會，你在《女妖》中比較耶穌教、儒教、回教和猶太教的不同治學態度。

答：是的。我欣賞耶穌教的治學態度。他們首先徹底瞭解某一文化的每一部份，然後發表看法。他們忠告教會：在中國如果不把崇敬祖先作爲宗教的一部份，那麼宣教是徒勞無益的。可是教會置若罔聞。不過，耶穌會過於刻板，所以他們對孔子頂禮膜拜。

問：你的意思是不是說儒教墨守成規呢？

答：孔子是極權主義者。信奉儒教的教義意味着不視、不聽、不聞、不接觸任何事物。我很不贊成孔子思想。儒教，特別是新儒教扼殺了中國的科學研究。

問：你對他們的認識論有何意見？

答：正如所有偉大思想家一樣，孔子也自相矛盾。毛澤東也如此。問題是，儒教發展了一套一成不變的格式，演變爲荒唐透頂的保守主義，幾百年來抑制中國人特有創造才能的發揮。

問：《女妖》中有許多片斷描述生活儀式的嚴格控制。你是否認爲儀式是文化的內在一部份？

答：在中國確實如此。其他國家也不例外。我們不都受到儀式的支配嗎？在西方，我們有自己的教規和習俗。我遇到許多人，他們十分重視社交儀式。

問：社交儀式不同於人們把普通生活變成宗教儀式。

答：是的。所以儒教比其它禮教更具有束縛性。不過，我們不能脫離行動舉止的准則。但是，另一方面絕不能不惜工本去維護這些准則，否則會造成巨大損失，正如儒教一樣。

問：你有否守宗教信仰？

答：沒有。我認爲宗教，政治和行爲准則是一回事。它們都把一種信仰强加於人，對人們不理解的宇宙作出解釋，規定原則，從而使人們行爲僵化。（張秉頤譯，待續）

社會安全問答

社會安全局經常複查補助金檔案

問：我每月領取SSI社會安全補助金（津貼）。上星期接到社會安全局寄來的一封信，問我一些問題。但細看之下，發現這些問題與兩年前我申請補助金時的完全一樣。請問是否社會安全局寄錯了表格給我？

答：並不是寄錯了。請把信內問題答妥，儘速寄回社會安全局。雖然這些問題跟你兩年前所答的一模一樣，但因爲該局經常複查所有補助金檔案，看看受益人是否仍符合領補助金的標準，也要看每月寄出的支票的數目是否正確。（社會安全局三藩市華埠分局供稿）

說故事　講歷史

第二十三章

羣雄混戰（三）

胡靜廬

劉備是名儒盧植的學生，世系上自稱爲中山靖王之後，算是漢帝的遠族。字玄德，少孤，和母親販賣草鞋和織席爲活。後來從軍討黃巾有功，在地方上做小官，投奔青州公孫瓚，爲平原令，自己開始收容了幾千人，成立起基本部隊。曹操攻擊徐州，劉備領兵赴援，徐州牧陶謙死，他才代陶謙爲徐州牧（地方的主事官叫牧，相當於縣長）。袁術攻打劉備，呂布乘隙奪徐州，他一時走投無路，歸附了曹操，做了豫州牧，很受曹操的厚遇，他重整了軍隊，補充了軍實，同時因爲他有士族的背景，號召力勝於曹操，所以又結成了一支兼有謀士的集團，很有點號召力量。曹操曾經有「天下英雄，唯使君與操」的感嘆！（三國演義上『煮酒論英雄，聞雷失箸』的一章回，就是描寫這段故事）後來他與董承密謀誅曹，事發後東走徐州，又受曹操追迫，再亡命北走，投奔了袁紹。最後袁紹失敗，輾轉逃到荊州，歸依了劉表。這時傑出的謀士諸葛亮以及北方許多流亡士族，加入劉備集團，他才有了一個小局面，安定下來。在當時那種群雄角逐的形勢下，劉備是受顛沛流散最多，得天獨薄的一個。

曹操憑藉個人的雄才大略，控制了漢獻帝，俱備最優越的政治條件，同時還掌握有雄厚兵力，建安三年（公元一九八年）滅掉了徐州的呂布，跟着進逼袁術。袁術病死，建安五年就在官渡運用戰略，以寡敵衆，打垮了强敵袁紹，從此威震天下，成爲一世之雄。袁紹的兒子發生內爭，曹操相繼擊破袁尚、袁譚，取得了整個青州。建安十一年（公元二〇六年）擊殺高幹，取并州，十二年北伐幽州，袁熙失敗，袁紹力量就根本消滅了。自此曹操盡有幽、并、青、冀、徐、兗、豫各州，完全統一了黃河南北。到建安十三年（公元二〇八年）西涼亦入於曹操的掌握。這時不受曹操統治的，只有荊州劉表、劉備，江東的孫策，孫權，還有蜀漢的劉璋、張魯，三國的雛形，大抵就開始顯現了。所以當時有遠見的政治家，就指出了這種大勢。

江東孫策在建安五年遇刺，死前對長史張昭就說：「中國方亂，用吳越之衆，依三江之固，可以觀天下成敗」。孫權繼承了乃兄的事業，擁有長江中下游的天然富源，發展農田水利，建立强大水軍，控制了整個江東，吳國就此有了立國基礎。

劉備三顧茅廬，在隆中和劉備討論天下大勢，擬定了「佔領荊益二州，安撫益州西部諸戎，南平夷越，內修政治，外與孫權結好，等候北方的變化」的戰略，也是認識到三國分立的趨勢，可謂「英雄之見略同」。其實中國遭受了十九年違緣不斷的大破壞以後，人心思治，走向恢復統一的準備階段，或過渡階級，在客觀上是有其必然性的，也就是羅貫中在「三國演義」開篇說的「天下合久必分，分久必合」的道理。

赤壁之戰以後，曹魏狼狽北走，長江所限，不能南渡，於是孫吳對荊州勢在必爭，而蜀漢經營益州也迫不可待。正式的三國紛爭，就此開始了。

燼餘拾掇

吉安兵變（一）

一九三三年六月，兩廣（廣東、廣西兩省的簡稱）乘日寇攻陷山海關，繼續入侵熱河（現在改爲河北省）；第四次圍剿共軍形勢不利，內外交迫的時機，倡言組織西南國防委員會，宣布叛離中央。駐江西吉安的國軍五四師（？番號記不甚清了）原屬黔滇（貴州、雲南）雜牌部隊，整編不久，調駐江西擔任剿共的預備部隊，無非是着眼於編後的整訓，可是一時傳聞他們與兩廣有勾結，部隊情況不穩。熊主席以地主之誼派保安處長廖士翹前往慰問，目的是去摸摸底細，看看動靜。

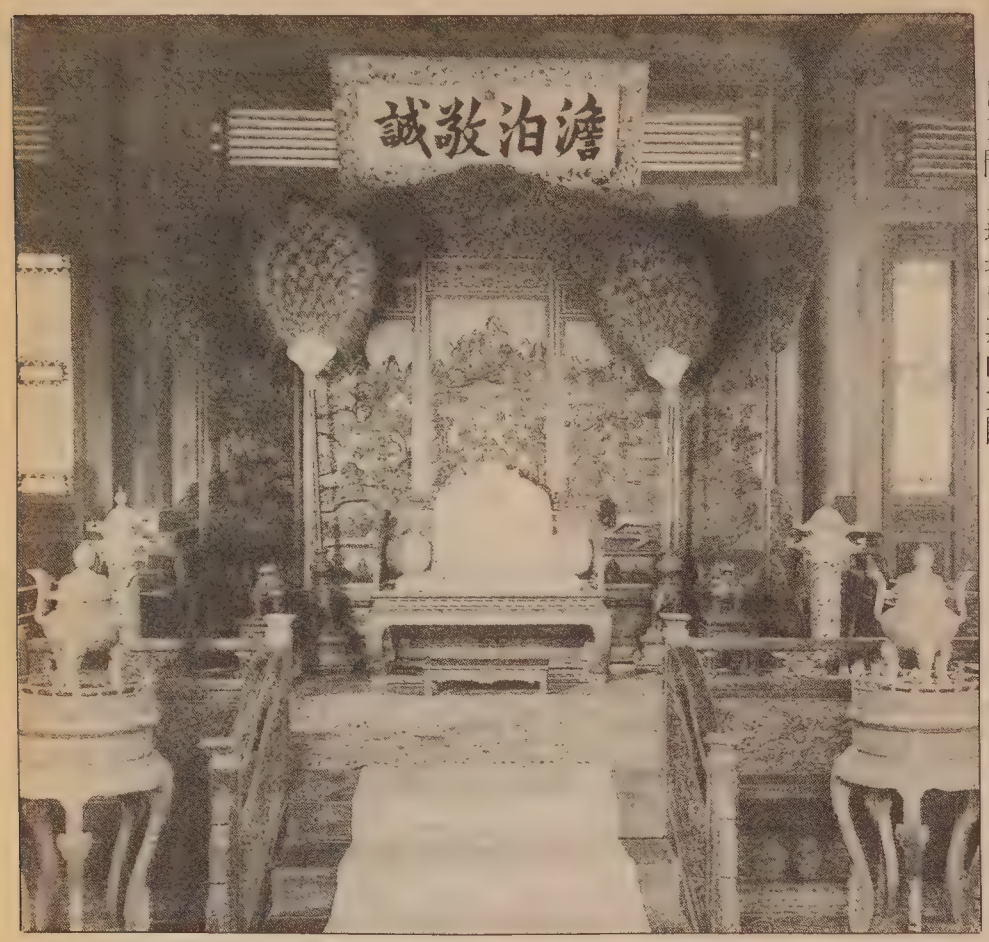
整編後的新任師長陳又新是軍政部何應欽部長的老特務團長（部隊的特務團，等於警衛團）都是貴州人，而且人也非常機智，世故很深，在資望能力方面，都是相當的。但是到任不久，掌握部隊，並不見得堅實。同時那時候國軍中的雜牌部隊，遺傳積留的山頭、派別思想，還很濃厚，所以政局每有變幻，他們也常有動搖，中央對於維繫控制全國軍隊，是煞費苦心的。

熊主席派我一個人陪同廖處長前往，也是爲了不動聲色減少目標。我們坐了一輛小轎車，帶了一卡車的食品用品，是分送官兵作犒勞的。行前我瞭解了些有關的情況，聽了熊主席的特別指示。七月份的一個早晨便出發了。南昌距吉安二百幾十公里，大概下午四時左右就到了。

部隊的歡迎檢閱儀式，都照常做得有板有眼，在表面上，並看不出有什麼浮動的徵象。我們在一家旅舍安置後，廖處長分別和高級軍官會晤，八時就參加歡宴了（夏季八時還未入夜）。我個人的責任很大，除了安排應接的事務，最重要的，還有安全問題，所以我托詞沒有參與官式的集會，利用分送犒賞物品的機會，注意和主管接待的官員，有意無意的閒聊些部隊的環境、裝備、待遇、補給等等實際情況。

我知道，一九二九年國軍編遣會議以後，名義上決定全國陸軍不超過六十五個師。而歷次實際整編，正規軍中意見最多的是裝備和待遇。同是正規軍，所謂嫡系部隊和雜牌部隊的差別很大。特別在裝備方面。說實在的，那時武器的補充確有困難。國內只有漢陽兵工廠和瀋陽兵工廠。漢陽主要造步槍機槍，瀋陽主要造火砲，數量都是不够的。從德國、捷克買一部份武器，也滿足不了需要。北伐時代，日本暗助武器，革命時代，蘇聯支援武器，這時候全沒有了。所以改善裝備，勢必有先後優劣之分。加之中央、蔣委員長確也有借整編，削弱非嫡系部隊實力的用心，因此待遇的等級就很明顯。我們旁觀者清，可以這樣說，中央軍的武器是最優良的；當時西北軍、東北軍中靠攏中央的部隊是二等；地方色彩重的如閻錫山等部隊又在其次；桂系部隊野心較大，補給就更少。至於雜牌如石友三、吉鴻昌、孫殿英那些土匪部隊，又是等而次之。中央這樣的做法，也有好的、壞的兩方面結果。從好的看，它吸引了若干派系部隊蛻變了，强大了中央力量。從壞的看，由於厚薄待遇，也助長了離心力量。所以北伐後表面統一了，實際上却連年內戰，不能不說是這些措施帶來的副作用。我和一些接待的官員隨便談話，就獲有這些怨怒的印象，他們對中央的待遇是很感不平的。

（三十、胡靜廬）



故國風光

秦儒

一三七、避暑山莊正殿

避暑山莊的建築，分宮殿與苑景兩個大區。宮牆沿山勢起伏蜿蜒，長達二十多華里。其中包括有山林、湖島和平原。宮、館、樓、榭配合着自然景觀，散布在這些岩巒洲岳之間，遠山屏障，湖水縈迴，宛如一幅精工細描的苑畫。而且各種建築，都是皇帝出巡，在南北各地見到的典型布局用來仿造的。所以有的是江南景色；有的是塞北風光；有的是豪華殿宇；有的是樸素民居，奇巧別緻，眞可以稱爲是集中國歷代建築藝術之大成。比遊北京的北海和頤和園，都更使人留連忘返，歎爲觀止。

麗正門是避暑山莊的大門。乾隆年間建造，已有二百多年歷史。門前石砌方坪，立着「下馬碑」過去來朝見的文武官員，在此落馬。一對石刻雄獅，分據兩側，莊嚴雄偉。門上閣樓，過去是供外官休憩的地方，高大宏敞，裝飾也極精緻。三個大門，中門有乾隆題額。「麗正門」三個大字，兩旁並刻有滿、蒙、藏、維吾爾文，頗能象徵國內民族團結統一的氣象。乾隆還有題詩，詩的尾聯有「兩字新題標麗正，車書恒此會遐方」之句，顯示他對當時國家强盛的讚許。乾隆三十六景，此處列爲第一景。

進麗正門，正是被稱爲「澹泊敬誠」的正殿。正殿前還有內外午門，兩側是朝房（朝見大臣候旨的地方）、樂亭，殿後有「四知書屋」（四知是天知、地知、神知、我知，是表示不能有私心的意思）「寢宮」等建築。內午門是清朝皇帝每年到承德木蘭圍場秋獵射鹿時，在這裡舉行小型閱射的地方，門上掛着康熙皇帝御書的「避暑山莊」的匾額。東西兩面壁上鑲嵌上乾隆御製「閱射六韵」詩的刻石。是記述他當年在山莊選拔騎射的情形。

正殿是康熙四十九年（公元一七一〇年）建造的。乾隆十九年（公元一七五四年）把宅整個翻修了。全都是用雲南貢州運來的珍貴楠木。據史書記載，時價耗費白銀七萬二千多兩。一般人把宅稱爲「楠木殿」，走進殿內，幽香樸鼻，在陰雨季節，香氣更爲濃郁，距今已二百多年，依然如故。殿上懸掛康熙親書的「澹泊敬誠」的金匾，書法挺拔顯露了他一種英明堅勁的氣概。御座完全和北京故宮太和殿的陳設一樣。香爐掌扇，布置莊嚴。殿四周的窗扉格扇上，精雕着蝙蝠、壽字、卍字、如意、卷草各種象徵福壽吉祥的圖案。工藝異常纖巧。經過二百多年的建築，始終嚴絲合縫，不翹不裂，這應佩服當年匠人的錦心綉手，奇意巧思。

清帝每年萬壽（皇帝的誕辰）和舉行大典，都在這裡接見王公大臣、外邦使節、各民族首領，重要性不下於首都北京。

金山客批世情

＊吸吐有害

專家指出：吸烟者噴出烟霧，具有大量致癌物質，較工業空氣污染爲害更甚。

金山客曰：不僅吸烟有害；吐烟更有害。

＊冰人

鹽湖城一對青年男女，在溜冰場中舉行結婚典禮。

金山客曰：媒妁之稱爲「冰人」，良有以也。

＊黃金屋

三藩市大學書店，被兩名蒙面匪徒劫去五萬餘元。

金山客曰：「書中自有黃金屋」，此之謂歟？

中國通訊

港穗雙層巴士五月投入服務

△香港訊：城巴有限公司計劃在今年五月開闢香港——廣州冷氣雙層巴士綫，不久前已派車試行，效果良好。據該公司稱全程行車約需四小時半，如果新界環迴公路建成後，可減至四小時。單程車費約一百港元（約十二．五美元）。

△福州訊：福建惠安縣土嶺鄉近發現一個蒙古族聚居的村落。全村二千七百餘人姓「出」。祖先是元朝魯國王木華黎。其八世孫名「納哈出」，封海西侯，後因事被株連，長子被誅，庶子逃往福建隱居，匿去複姓「納哈」，以父名「出」爲姓，繁衍至今已有五百廿三年。

△武漢訊：湖北丹江口市郊數月前發掘了一枚迄今爲世界公認最大的象牙化石，長八米，高約四米，齒長三米多。根據炭屑推斷是一百萬年前古象的象牙化石。已被命名爲「黃河劍齒象」。

△香港訊：今年香港將有多項填海及海事工程完工，包括鴨脷洲、柴灣、愛秩序灣的填海工程，將軍澳防波堤及北角碼頭擴建工程，耗資約美金五百萬元。此外，昂船洲、鋼綫灣及長沙灣等地都已有填海計劃，將在明後年完工。

△奉化訊：由北京電影製片廠五洲公司攝製的紀錄片「溪口漫步」經已拍成，內容有蔣經國的舊居豐鎬房，武嶺校址，中山公園，蔣母墓道，及溪口春節舞「長龍」的熱鬧情景。

△台北訊，行政院長俞國華最近稱，政府已通令各情治單位分別檢討，整肅風紀，嚴密防範類似劉宜良（江南）命案再度發生。並稱任何人如果涉及刑事及行政責任，都須依法嚴格處分。

△北京訊：薄一波近在整黨工作會議上稱，要嚴辦搞新的不正之風的領導幹部，只要事實確鑿，不管黨齡長短，職位高低，必須按照黨紀國法處理。他強調『决不能手軟，不能講關係、講人情，不能官官相護，不能姑息縱容。』並指出一些幹都倒買倒賣進口機電產品，炒買炒賣外匯，亂放欵，亂漲價，揮霍公欵請客送禮，巧立名目濫發錢物……。

△香港訊：倫敦消息稱英國政府屈服於國會壓力，最近同意在一九九七年後，賦予香港少數民族「英國海外公民」的身份。其他包括在港出生的非華人，如巴基斯坦、印度、葡國人等。

△台北訊：最近救國團一項研究顯示，鄉下人進台北，看見市區犯罪率高，多會有下列三種感受，一是「怕」，二是「不信任」，三是「搞不清楚這個社會」。故社會學家主張，若鄉下人要移居大都市，最好的策畧是「結伴」。

△新會訊：新會體育場位於縣城北門，三面環山，中間一大塊平地。第一期工程已基本完成。第六屆全國體育運動會的足球預選賽將在此舉行。

△東莞訊：全國人大華僑委員會主任葉飛在此舉行之全國僑務工作座談會稱，要支持歸僑和僑眷在海外親友帮助下興辦各種鄉鎮企業，使僑鄉更加繁榮，也使歸僑和僑眷盡快富裕起來。國務院僑辦主任廖暉指出僑務部門官僚主義嚴重，『廣大歸僑、僑眷和海外僑胞並不滿意。』他呼籲這問題早日改善。

△台北訊：內政部公佈台灣地區人口總數已逾一千九百萬人。人口密度達每平方公里五百廿七人。但指出因積極推行家庭計劃等方案，自然增長率已顯著下降。該部估計三年後人口將突破二千萬人。

A·Z 日用英語　早餐

英語早餐是 breakfast 。吃早餐雖然可用"吃"字 to eat，但許多人會說"用早餐" to have breakfast.

我正在用早餐。I am having breakfast.

我在家吃了早餐。I had breakfast at home.

我在餐室吃早餐。

I had breakfast in the restaurant.

我早餐吃了一碗麵。

I had a bowl of noodles for breakfast.

我早餐吃了鷄蛋和火腿。

I had ham and eggs for breakfast.

謝謝你，這份早餐十分可口。

Thank you, the breakfast is delicious.

如你有空，明天跟我一道用早餐。

If you have time, join me for breakfast tomorrow.

（三十）

三藩市 亞洲進口公司 美國
ASIA IMPORTS
1344 Powell St.SF,CA 94133
(415)362-8136
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星期日照常營業

翻譯服務
中譯英　英譯中
法律文件
移民證件
東西報
華埠都板街八三八號三〇二室
（四一五）七八一．三二七六

有沒有「發財捷徑」？

房地產專欄

曾宏銳

近日有很多和房地產有關的「發財捷徑」講座舉行。有些教人如何可以不必下本錢就能夠賺一百萬；有的教人如何接手那些失去贖回權的抵押物業foreclosed properties，以廉宜的代價就可以把它變成自己的天堂；有關稅務計劃的研究，自然是教人如何省稅。每一個項目，似乎都很有吸引力。

這些講座，大多先由所謂「專家」作一個免費的簡略演講來吸引人，講的是人人皆可依樣畫葫蘆就「可以發達」的一些個人經驗；但只講大略，若要知運作的細節，自然要付錢了。

這些講座通常在周末假期舉行，短的只是一個下午，長的則連續兩天，收費三百至五百元。收費貴，是因爲舉辦講座要動用龐大的人力物力，講究排場，花在廣告宣傳、印刷品和租用一流酒店的開支不菲。如果根據驗證，絕大部分教人如何以微小代價獲得巨利的講座，是否有用實在令人懷疑。有些講者所信奉的方法雖然可能不錯，問題在他們以前成功時的環境和機會，現在已不存在。

不需付頭款買物業的講法當然是可能的；但買方如非太天真，就必要知道冒上很大的風險。過去，現在，和未來都有這種買賣；在某些地區賣方因受經濟因素所迫，不得不以極優惠條件把滯銷物業沽清。但如果說我們可以無需現金在任何時間和地點皆可依意願買到物業，這是欺人之談。

至於那些失去贖回權的物業，皆因以前或現在的業主無力繳付貸款本息而喪失了擁有權。要買這種物業，就要爲緊急紓解原業主的困境而付出代價；這種買賣也受到複雜的法例所管制。那些講者往往少談這種買賣的弊處，却把好處吹得天花亂墜。

大致而言，較有價值的講座並非教你做發財夢，而是傳授有用的知識那一種；相異之處，就像教你怎樣省稅，和教你用甚麼方法完全不交稅。像教工商界專業人士如何提高業績，如何用輔助工具改進保存資訊的效能等，則是非常有用的。（四二）

美金强勁的影響

股市縱橫

自從雷根在八一年當總統後，美金的走勢一直上升。首先，讓我們看美金在八〇年十二月卅一日和各大國家匯率的情形。當時一元美金可以換二百零二日圓，四點五法郎，點四一英鎊，一點七七瑞士法郎及一點九六馬克。四年後一美元已可以換二百五十五日圓，九點八三法郎，點八五英鎊，二點七三瑞士法郎及三點二二馬克。由此可見，現在正是拿着美金去環遊世界的好時機，可以比四年前大量增加了美金的購買力。

由於美金的强勁，所有外國入口美國的同樣產品，都比美國造的便宜。這樣，形成大部份美國市民都購買外國貨，使到美國生產量減少，很多人失業。另一方面，使到美國本地的公司不能加價，有很多時反而要減價來和外國貨競爭，使到物價膨脹率減低。

在最近短短的兩個月來，美金上升了百份之十以上。很多大公司如Data General, IBM, Wang 及General Electric都紛紛宣佈第一季賺率不如理想。原因是美金太强勁，大大影響出口生意。這是IBM 自從八一年來第一次宣佈賺率減少，結果，IBM 的股票價格在三月廿五日那天下跌了三元二角半，而使到大市再次下跌去考驗三月十五日收市的工業指數。假如杜瓊斯工業指數一千二百四十七的關守得住的話，這個大漲小回的階段已完成，股市就會再次向着千三點進發。三月廿五日杜瓊斯工業指數收市價格是一千二百五十九點九四，下跌了七點五一。當日最好的現象是全日成交額只有七千四百萬股，比起平均的數額少了一千多萬股。這表示股市下跌的走勢已近短期的低點，要賣出的投資者已差不多拋售完股票了。

三月廿六日那天，General Electric 和Minnesota Mining都宣佈第一季賺率減少。雖然它們當日各下跌一元以上，但杜瓊斯工業指數只下跌了點二二，而其他的指數如運輸及公用等都上升。這天股票的走勢已證明三月十五日的一千二百四十七點是這次下跌的低點。如這次股票回升，杜瓊斯工業指數收市價能高過一千三百點，股市上漲的走勢會更快而且更强勁。

黎偉德

梁哲武 TAX 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 加省
翻譯中英緬越文件
精影標準護照相
地保官 NOTARY PUBLIC 會計師
Lincoln Leong
751 (B) CLAY ST. S. F. CA.94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
代辦貸款
INCOME TAX SERVICE 報入息稅 商業簿記

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車樓業、生意、火燭互助股票投資基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅・卅餘年經驗・忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋・
花園角辦事處：巷六十一號
電話：三六二、六九二八四三三、三三七三

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早・午・晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

電器工程
加省執照
355254
修改新裝 大小工程
免費估價 服務妥當
661 0586

Royal Cathay
THE CHINA CONNECTION.
IMPORTER・WHOLESALER
國光貿易公司
570 ECCLES AVENUE
SOUTH SAN FRANCISCO, CA 94080-1982 U.S.A.
PHONE (415) 952-1333 TELEX 383537 ROYALHOUSE SSF
專營批發，大批推銷籐竹草柳織品，祖國工藝品，現遷到新址擴大營業。

李應潮博士眼鏡專家
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆其用器鐵種各

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Mkt.
藥西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
觀參街頓作市夾街臣槓到請
(窗櫥祥生永即)列陳片相人本

行文煥
F.S.LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth St Berkeley, Calif. 94710
TEL:(415)843—2824 531—6101
現貨齊備全美批發
均有 圓碟 長碟 鋼銹不
碗餐碟館
專營厚身

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝

皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

洛杉磯日本墨繪展

方民希

洛杉磯美術館籌建的日本藝術亭，已於三月十日行破土禮，同時舉行日本墨繪展，計有展品八十五件，分兩期展出，第一期由目前至四月七日，第二期由四月十六至五月十二日。

日本的墨繪，即中國的水墨畫，是用水墨所繪成的畫作，以筆法爲重，充分發揮墨法的功能，取得水暈墨章。它雖不用顏色，却由於用墨有濃淡乾濕，因而收到如兼五彩的藝術效果。水墨畫始於唐代，成熟於宋，盛行於元，明清續有發展，在中國畫體中，佔有重要的地位。

日本人好美，尤愛好自然界的景物。他們所普遍欣賞的插花和盆栽藝術，就是取材於自然，從自然方面去尋求氣韻高雅的美感。

在十二世紀的宋代，中國佛教的禪宗，盛傳於日本。日僧固多來華求法，華僧亦往傳道。禪宗不用繁文縟節的儀式，凡事出於簡單爽直的作風。他們所畫的祖師和羅漢圖像，並不是金碧輝煌，却用樸素剛健的水墨畫所繪成。在繪畫方面，亦好以水墨來描畫山水木石和花鳥魚蟲之類的題材。由於日人對禪宗的崇奉，並愛好自然界的景物，中國水墨的畫法，就由禪寺而蔓延全國，成爲日本的重要藝術傳統。

今次所展出的八十五件墨繪，是日本全國的精華，從五十多個公私機構所選出，首次運出國門，其中多件已被列爲國寶或重點文物。其項目以屏風佔多數，計有三十件，有長達六折者，在中國亦殊少見，尚有掛軸、手卷和册頁等類。各畫所取題材，大多數爲華人所習見者，例如老聃騎牛、伯夷叔齊隱於首陽山、屈原逢漁父、拾得訪寒山、八仙醉酒、瀟湘夜雨，以及「四幅頭」的琴棋書畫和四季花鳥諸類。

近年美國男女前往日本參禪學佛者，頗有其人，而禪理通於水墨畫法，甚而有人謂爲目前美國的畫風，已多少受到水墨畫法的影響。故此次墨繪展出，實寓深意。

社區消息

★三藩市有綫電視廿二台將於四月七日晚九時播出言語治療學家韓燕主講的言語問題節目，內容包括言語的重要、言語的表達、家長如何鼓勵兒童說話等。此節目由東北衛生服務處特邀，詳詢三九一—九六八六。

★本市華埠基督教救世軍定四月五日晚七時舉行基督受難佈道大會，由華人自立漫信會鄺雄輝牧師主講，並有音樂節目。地點：跑華街一四五〇號。

★三藩市護兒資料中心提供多項服務，包括：爲家長介紹私立托兒所及家庭托兒工作者，於中心圖書館借出玩具、中英文書藉及唱片録音帶，輔導有意人士取得家庭托兒牌照，幼兒課程設計圖書館內的資料供參考研究等。各項服務不收費用，地址：士德頓街七七七號健民中心二〇二室，詳詢三九一—八九九三。

★本市華人基督教聯會定四月五日下午一時在長老會舉行受苦節聚會，六日上午十一時在華人教會坟場舉行省墓叙會，七日清晨六時半在花園角舉行復活節晨光崇拜，七時半至十一時半在男青年會有節日早餐。

★三藩市第四衛生局將於四月十二日早上八時至十時半；專爲三十五歲以上的成人提供檢查青光眼，收費一元，預約請電五五八—三一五八。青光眼是一種嚴重眼疾，如不及時發現，可能導致失明。

★洛杉磯華埠服務中心及法國醫院於本月十三日舉辦華埠健康日，贊助機構包括美國紅十字會，第四電視台，雪佛龍電油企業公司及南加州醫院聯會。當日由上午九時至下午四時，在法國醫院將提供下列免費檢查項目：身高、體重、血壓、牙齒、口腔、心臟、貧血、心電圖、視力、足部、肺功能、糖尿病、耳鼻喉及總括檢查報告。詳細的驗血服務，只需繳十元，便能得到血糖、腎功能、肝功能及血液疾病等的檢驗。另外還設有健康常識攤位，特別教育及解答有關心臟病、高血壓、癌症、家庭計劃、心理輔導及治療等問題。有意參加者，請致電與下列機構聯絡：華埠服務中心二一三—六八〇—九九五五，法國醫院二一三—六八三—九四二二。

本報接印凸字名片
全英文每千十九元

mazda
mazda　mazda　mazda
RX-7　626　GLC　B2000
★服務最佳的標誌 價格最廉的保證
C LOUIE JEW WORLDS GREATEST SERVICE RICHMOND mazda
1986年全新設計貨車搶先上市★
所有85年新車，包括房車、跑車、及貨車，優待灣區僑胞，凡持本廣告洽購者可享特別優惠價格，尚有特廉舊車出售，辦理低息分期付款及保險手續。詳情請來電查詢及預約試車。
歡迎舊車換新車
灣區價格最廉宜的
萬事得 mazda 經銷商
電話(415)237-4700. SIMON TSE
441-1600. 通國、粵、英語
來電或親臨本公司陳列室，請指名找SIMON TSE(謝漢華)
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS: 441-1600/PRI-1000
APPROVED AUTO REPAIR
萬事得汽車公司
授權維修服務

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金亨街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
Tel: 362-6211
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

美亞投資公司
ASIAN AMERICAN CAPITAL CORP.
1251 W. TENNYSON ROAD, SUITE 4
HAYWARD, CALIFORNIA 94544
TELEPHONE: (415) 887-6888
. SMALL BUSINESS LOANS 商業長期貸款
. EQUITY PARTICIPATION 合夥投資
FOR
MINORITY BUSINESS

華埠左右政治力量因江南案再顯對立

灣區華裔作家劉宜良（江南）被害以後，近年來日趨緩和的華埠兩股政治力量再次出現明顯的對立。這就是支持台灣還是支持中國大陸的老生常談。三十五年來，這一分歧滲透在華埠的每一個問題上。

儘管許多當地華人十分懷疑，在台北舉行的劉宜良嫌犯的審訊能否最終揭露真相，但是出於種種原因，他們而不願公開要求美國政府引渡嫌犯接受美國法庭的審判。

劉氏支持者堅信，劉因爲寫了批評蔣經國總統的傳記而遇害。其中只有幾個團體，如親北京的團體和一些亞裔民權組織，提出了引渡嫌犯之要求。

其他一些組織，如中華總會館，中華總商會和同源總會等等，則保持緘默。這些團體曾在數年前譴責殺害陳果仁的兇手粗暴違反民權。

這一緘默出於經濟和個人原因。正如有人指出，大部份商人歷來是親台灣的，他們從台灣進口香菇茶葉等，因此不想開罪台北而影響自己的生意。在台灣有親屬的人也怕惹麻煩，使得今後去台灣探親很困難，而親屬來美更加艱難。

自從一九七九年中美關係正常化以來，在一系列問題上衝突不再那麼尖銳了，但是分歧猶在。正如華促會執行主任謝國器所指出的：「現在去中國大陸訪問不再認爲是反國府了。但是，如果你要評論一下劉宜良事件，你會被打上『反國府』的烙印。」

一位華埠的資深人士梁榮業說，許多人不願意捲入一場麻煩，使他們看來持批評國府的立場。梁榮業表示，華埠問題多而複雜，難以保持不偏不倚的立場。有時一開口便無意得罪了一方。置身於華埠的長期政治糾紛以外的年青一代對帶有政治敏感性的問題也敬而遠之。

在最近舉行的亞太學生會西部地區會議上，劉宜良命案不予討論。一名會議組織者模模糊糊地聲稱，該案不是民權問題，而是一個涉及國與國之間關係的問題。三藩市州立大學校長吳家瑋說：「甚至於華裔都忘記這是在美國國土上發生的一個地地道道的美國國內問題。」據吳氏分析，該事件帶有政治色彩，分歧較深，因而華裔採取迴避態度。

（原載三月三十日三藩市紀事報，作者張青蚨，本報獲准轉載。張秉頤譯）

五入選亞裔見習法警興奮暢談經歷及志願

【本報三藩市張榮貴訊】最近被招聘爲見習法警的五名亞裔青年興奮無比，紛紛表示要儘全力做好執法官工作的決心。

三十三歲的陸佩珍參加三藩市女子橄欖球隊已五年了，是一名積極的隊員。她在市立學院主修人源學。她說自己並不適合做辦公室工作，但是一旦有機會，她決定試試。這位身高五呎五吋的女子並沒有因爲體格纖小而氣餒。她說：「有的人身高六呎六，但是一見到老鼠便膽戰心驚。」陸佩珍承認，玩橄欖球培養了她的自信心。

二十一歲的林嘉和在市立學院主修犯罪學，並積極參加華裔青年俱樂部的工作。他愛好游泳、滑雪和潛水。他爲能入選見習法警而感到幸運。林嘉和說，爲了參加筆試，他不得不清晨兩點起身趕到考場領取只發給一千人的學習手冊。

二十六歲的河奈曾擔任過警衛和大利市見習警察。目前，他也在市立學院主修犯罪學。長期以來他渴望在執法機構工作。當他收到被録用的通知書時，他「鬆了一口氣」。他說：「現在，我可以開始集中精力爲我的職業而努力。」他知道，録用考試十分嚴格，因此積極準備了一年。

二十六歲的王阿倫當了七年的泊車調度員。因此他認爲，當一個見習法警對他來說是一個「極好的機會」。

三十歲的朱惠聰畢業於三藩市州立大學，主修經濟。兩年前他開始有當執法警官的想法。他說，「我很高興能進入這一領域工作。」

中韓隊棋逢敵手三藩市舉行比賽

【本報三藩市李子厚訊】中國棋隊由九段聶衛平、八段劉小光統領，將與南韓棋隊，在兩九段曹勳絃、金寅領導之下，於三月廿二日在洛杉磯作歷史性相遇，舉行數天大比賽，示範及講評等活動。之後，兩隊又將飛抵三藩市，在日本棋院支部於四月六日再作比賽。

聶衛平現年三十三歲，乃第一屆世界業餘錦標賽之冠軍。之後他對日本各九段高手勝多負少，日本棋院評爲世界十強之一，與林海峰齊名，實爲大陸第一高手。曹勳絃，年三十一歲，現爲南韓絕大部份之職業銜頭持有者。他年少赴日，拜已故之九段瀨越憲作門下爲關門弟子，亦即吳清源大國手之師弟，現兩強將在三藩市相遇，堪稱棋逢敵手。

三藩市市長范士丹，有感於此次重要比賽，乃本市之榮幸，故將宣佈四月六日比賽日期爲圍棋日，並將頒發獎狀表揚與日本棋院支部及聶、曹兩高手，以鄭重其事。下午一時爲聶、曹兩氏爲時三小時之一局比賽，繼爲各職業名棋手之示範、講評，並於四月七日繼續下對各界之指導棋。

華裔共和黨聯合會呼吁社區人士參政

【本報三藩市倪伸邦訊】在一月十三日舉行的年度官員任命會上，加省華裔共和黨聯合會會長李光琛呼籲華裔加入美國的政治主流。他指出，關心政治，積極投票是維護華裔利益的最佳途徑。

州共和黨主席麥克·安東尼維奇在會上發言，希望亞裔共和黨社團不斷成長，並感謝該協會在爭取共和黨選民登記方面作出的不懈努力。他並說，在加州五十八個縣中的三十三個縣裡，共和黨選民登記人數超過民主黨選民。

協會董事陳貴靈報告，杜美金州長任命許多亞裔担任要職。陳貴靈、祖炳民副主席和李松光主席便是被任命爲州長諮詢委員會委員的十二名亞裔中的三名。祖炳民還兼任直接由杜美金州長負責的教育委員會委員。

在被問及該協會在三藩市計劃委員會通過的劃區控制提案一事上所持立場時，祖氏答道：「我們支持反對控制的華埠團體。每當作爲共和黨人和作爲華人之間出現矛盾時，我們總是支持自己的族裔團體。」祖氏强調，華裔共和黨的首要任務是促進華人利益和福利。

李松光主席指出，該協會成員支持雷根總統及其政策。據李氏認爲，許多民主黨人也持同一立場。

移民法律問題

非法入境

上周報載佛州邁阿密移民局捕獲十八名香港華人，控以假冒文件非法入境罪。據說每人在港以一萬元托人購買南美國家護照，抵加勒比海島國後，再坐船偷渡來美。

有讀者問如護照是真的，香港居民到了一個島國—如多米尼加共和國或海地國，要等待多久才能移民美國？

以「移民」來說，不論申請人持何國護照，仍以「出生地」配額計算。如某人在港要等待八年，他持着一本海地國護照，到海地後也還是要等八年才能以移民身份來美。

（二十八）

大埠 金山
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店 電話：
門市：982-6137
工場：431-5666
奇香麵廠啓

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

東西報
聖荷西、南加州發行：
吳興記書報社
Ng Hing Kee
518 West Garvey Avenue
Monterey Park, CA 91754
(818)284-4861

EAST WEST 東西報
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: (415) 781-3194
Editorial Office (415) 982-1505

茲付上支票（寫 EAST/WEST 收）十五元（國外廿元）訂閱東西報一年。請寄來下列住址：
姓名（英文）＿＿＿＿＿＿
地址＿＿＿＿＿＿
城市＿＿＿＿＿＿ 州＿＿ 郵區＿＿＿＿＿＿

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十九卷第十四期
一九八五年四月三日

江南命案在台公開審訊
台軍事檢察官起訴汪等三人

【本報訊】台灣軍事檢察官上周對涉嫌劉宜良（江南）命案的國防部情報局長汪希苓、副局長胡儀敏及該局第三處副處長陳虎門提出公訴，並定四月四日開始由軍事法庭公開審訊。三人自今年一月被扣留後，亦已被停職。

起訴書控汪希苓等三人有指使陳啓禮等往美殺劉宜良之嫌。如罪名成立，可被判十年徒刑至終身監禁，甚至死刑。初審後不服，可到高級軍事法庭上訴。

軍事檢察官的起訴書所述案情與陳啓禮先後自白略有出入。起訴書指案情始自八四年八月二日，陳啓禮應名導演白景瑞和帥嶽峰之邀，到情報局招待所與汪希苓餐叙。餐後談話以運用竹聯幫關係發展中國大陸情報工作爲主，其間汪提及劉宜良，指劉「曾受國家栽培，竟常有誣衊政府、損害國家形象」之言論。陳表示此種人爲何不好好教訓，「可交我來辦」。汪同意陳去美時予以教訓，藉達制止目的。隨即指定在場的胡儀敏安排陳和帥兩人進講習班受訓。八月十五日上午汪與二人會面，陳重提教訓江南之事，汪表示同意，並交照片與資料與陳啓禮。陳指汪曾說「劉宜良一定要殺死，救活了事情就大了。」汪否認曾說這句話。

劉宜良夫人的律師加積抗議起訴書中若干內容，指江南並不是台方情報員。江南在七七年曾在華府與汪希苓會面一次，汪叫江南不要寫《蔣經國傳》。

起訴書指出陳啓禮在十月十五日殺死江南後，與陳虎門電話聯絡頻繁，稱「買賣已成」，陳虎門催促三人急速回台。陳啓禮十月廿一日回台時，也是由陳虎門接機。十月廿四日汪邀陳啓禮、帥嶽峰在該局招待所餐叙，聽取陳報告殺害江南情形。汪並意欲贈金二萬美元，爲陳所拒。

台北官方指此案與政府無涉，認主兇爲陳啓禮等三人，官員被利用，知情不報，工作失誤，並無更高職員受嫌。

陳啓禮在美國錄製錄音帶和在三月廿日庭訊中供稱殺江南乃汪主使，汪指江南是「雙重間諜」及「叛徒」。汪否認陳的指控。

劉夫人崔蓉芝指此事有更高官員指使，但起訴書中沒有提及其他官員受嫌。陳啓禮在美國的竹聯幫黨羽曾指蔣孝武爲幕後主使人，蔣氏已發表書面聲明，否認與此事有任何牽連，並否認曾與陳啓禮會面。

劉夫人稱起訴書中所指殺人動機全爲謊話，意欲把責任推到汪一人身上，與其他更高層官員無涉。

陳吳不認罪
指汪爲主使

四月二日台北地方法庭開審劉宜良（江南）命案，嫌犯陳啓禮和吳敦均不認罪。指該項謀殺由汪希苓所主使。法庭由三法官聽審，未召汪希苓到庭對質，並宣佈審判終結，四月九日宣判。

實習警員胡耀積與曾少華
不滿被停職指當局欠公道

【本報三藩市訊】不久前被停職的華裔實習警員胡耀積案，在三月廿八日警察總署聽證會上爭執不下，會議決定交由署長默菲作最後裁決。

爭執點在於是否給胡以重新實習訓練的機會。

胡通過律師在聽證會上再次申訴，謂實習教官在訓練期間未給予必要的指導和示範，而是在指令實習警員自行處理各種街道任務的同時，進行評估記分。胡對本報稱：「這不是訓練警員，而是鑒定警員。」

胡認爲自今年元月以來警察局勒令停職或强迫退職的四名實習警員均爲少數民族，並非偶然事件。他說：「自從七十年代增設現場實習課程以來，許多少數族裔實習警員在實習後被停職，情形不能說沒有種族歧視現象存在，但這問題很難向法庭證明。」

他說：「法庭只知道應征受訓的少數族裔警員的數字，却不知在實習訓練過程中被甩掉的少數族裔警員的數字。」

另一名在同時期內被解職的華裔實習警員曾少華也有相同看法，認爲許多少數族裔實習警員被甩掉絕非偶然。他與胡一樣向本報抱怨，指稱實習教官在訓練過程未作必要的指導和示範，而且訓練要求因人而異，令實習警員不知所從。

曾指出實習教官不但沒有統一準則，他們如何訓練也無人加以監督；而受訓人員由于害怕分數被降低，心裡有意見也不敢表示。

曾疑心自己對實習警官的某些作法不以爲然，可能是導致自己被解職的原因之一。如警官要求他干涉在花園角下棋玩牌的群衆，命令他沒收流動攤販的貨物等。他透露這些被沒收的貨物一般被送進警局後即被警局人員私吞，他認爲這種做法不正當。

據警察署協調員黃雷（音譯）在二月十四日聽證會上答警察總監謝國翔問時稱，在實習訓練過程中未通過的少數族裔警員人數僅佔少數族裔實習警員總人數百分之六，僅比在警察學校不及格的人數比率高百分之二。

負責訓練的實習教官阿南·模德在三月廿八日聽證會上拒絕給胡以第二次訓練的機會，認爲過去給予胡的訓練已很足够。

曾表示他正在考慮是否向法庭申訴。

三藩市華人權益促進會
新址落成市長剪綵
年度酒會柏莎致詞

【本報三藩市訊】三月二十九日，范士丹市長主持了華促會新址落成剪綵儀式。該日還舉行了該組織的第十五屆年度酒會，約七百五十名熱心支持者出席，當場認捐二萬五千元，以作購買新辦公大樓家具之用。

座落在花園角街十七號的這棟三層大樓，今後將也是華埠社區的新中心，樓內有一個十分寬敞的會議廳和二十個辦公間隔空間，並包括爲華埠和田德隆區居民服務的東北社區聯邦信用會辦事處。

剛離開華盛頓首府，對國會批准撥款建造二十一個導彈之決定表示十分不滿的芭芭拉·柏莎衆議員在酒會上發言。她說：「雷根政府支持製造導致死亡的武器，我則支持華促會爲生存作出的努力。」她滿意地指出，到會的人所關心的是「人、老年人、難民，他們的健康和教育」。芭莎議員表示要繼續支持華促會所提出的一系列問題，如爲陳果仁伸張正義的鬥争、保留移民第五優先和要求引渡劉宜良命案嫌犯等等。

出席剪綵儀式和酒會的還有莎拉·波頓議員、約翰·莫連那利和南茜·華克市參事，及許多本地的知名人士。

華促會董事會主席王靈智代表董事會發言，對一千七百名會員的長期支持，工作人員孜孜不倦的工作和董事的積極貢獻致謝。王氏列舉了一九八四年華促會完成的系列重大項目，包括爲華促會新址的擴建和修整籌集捐款四十萬元。還有董事會決定接受劉池光和許婉馨贈送的東西報。

華促會執行主任謝國器在發言中回顧了該組織的民權鬥争史。他指出在就業、教育、社會服務和大衆媒介方面的民權鬥争中，華促會經歷過艱難的歷程。如今，其精幹的工作人員已形成一核心，處理日常有關民權的事宜。謝氏指出，越來越多的人因爲種族原因，在就業方面受歧視而求助於華促會。華促會一如既往，堅持權益平等原則，幫助受害者，同時盡力將華人安插在歷來不是華人從事的職業領域裡。

謝氏還指出，劉宜良命案是對美國憲法第一修正案所規定的言論及出版自由權利的粗暴踐踏，並堅持要引渡嫌犯，在美國接受審判。

謝氏最後說：「華促會搬入新址後，可以加速爲社區尋求平等機會的努力。」